ЖОЗЬЯН БАЛЯСКО

**ВОПЛЬ ЛЮБВИ**

**UN GRAND CRI D'AMOUR**

*пьеса*

*перевод с французского и русский текст*

*Алексей Коновалов-Луваль*

©

[akl.filmakt@yahoo.fr](mailto:akl.filmakt@yahoo.fr) [kira.filmakt@yahoo.fr](mailto:kira.filmakt@yahoo.fr)

+ 33 <0> 2 31 26 22 73

+ 33 <0> 6 67 49 07 93

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Уго Марсьаль

Сильвестр

Леон

Жижи Ортега

**АКТ I**

*ПЕРВЫЙ ДЕНЬ РЕПЕТИЦИЙ*

*Голая сцена. Задник, к которому приставлена лестница, выкрашен в чёрный цвет. На сцене стоят три стула. Появлению артистов предшествует оживлённый разговор за кулисами.*

УГО (off). Недопустимо! Я задушу эту стерву!

СИЛЬВЕСТР (off). Уго, успокойся! Теперь нечего нервничать!

УГО (off). Успокоиться? Тебя натягивают по самое не балуйся, а ты ещё и вазелинчик подай?

ЛЕОН (off). Об этом тебя не просят!

УГО. Какой стыд! Объявить об этом в день первой репетиции! Стыдно!

ЛЕОН. Двадцать лет в профессии, и первый раз вижу такое! Даже, когда работал в доме культуры, подобных фокусов не выделывали!

УГО. Ты её агент уже десять лет, а она тебе ничего не сказала?

СИЛЬВЕСТР. Нет, Мирьям всегда действует исподтишка, ты же её знаешь! Позвонила утром, результаты узнала, дескать, только что.

УГО. Что за фантазия заводить ребёнка на пороге климакса! Какой эгоизм! Думает ли она обо всех тех, кого она сажает при этом в лужу?

СИЛЬВЕСТР. С ней нужно было быть осторожнее, это верно, она уже давно водит нас за нос своими штучками. В прошлом году легла на лечение.

УГО. И почему, собственно, она не может играть до шестого месяца, никто даже и не заметит, имея в виду её скелетичное сложение!

СИЛЬВЕСТР. Она, вроде бы, должна находиться в лежачем положении до самого конца.

УГО. Стерва!

СИЛЬВЕСТР. Уго!

УГО. И ты ещё к тому же её оправдываешь? А что, если пьесу остановят? Наплевать... контракт я подписал, неустойки будут мне выплачены! Завтра напиши им письмо!

СИЛЬВЕСТР. Не волнуйся, я всем займусь.

УГО. Майар в курсе?

СИЛЬВЕСТР. Я бросил ему факс утром.

УГО. Потому что продюсер не здесь? Мы в говне по самые уши, а продюсер отсутствует!

ЛЕОН. Он на грязях в Бьярице.

УГО. Шиньон думает, что у него от этого отрастут волосы?

СИЛЬВЕСТР. Давайте все успокоимся!

ЛЕОН. Как будто Мирьям единственная, кто способен сыграть эту роль! Есть же другие артистки!

УГО. Дадим объявление... срочно! Место звезды свободно! Но кто же сможет её заменить? Она всё-таки чертовски хорошая актриса, эта сука!

ЛЕОН. Дельмас, например.

УГО. Дельмас? Ты смеёшься? У неё четвёртая пластическая операция, она даже зевнуть не в состоянии! (Леон прыскает со смеху.) Прекрати... Это не смешно... (Леон перестаёт смеяться.) Блин! Премьера через шесть недель, а она залетает... кто её, кстати сказать, обрюхатил?

СИЛЬВЕСТР. Кто-кто... муж.

УГО. Ну что ж... неизвестно, что из этого выйдет... (Он ходит туда- сюда.) Сильви Моннье? ЛЕОН. Неплохо!

СИЛЬВЕСТР. Неплохо, но она не свободна... начинает сниматься через неделю.

УГО. Разумеется, она снимается! С тех пор, как поселилась с продюсером! Дрянь!

СИЛЬВЕСТР. Послушай, Уго, я двадцать лет в профессии, уверяю тебя, такого ещё никогда не было, чтобы остановили постановку из-за невозможности найти артиста. Найдём!

УГО. Ну, конечно, плохих хоть лопатой греби! Я предупреждаю, если вы мне введёте старьё на костылях с ложной жопой, я играть отказываюсь!

ЛЕОН. Никто тебе этого говорит... Партнёрша должна быть с тобой одной масти... Так я говорю, Сильвестр?

СИЛЬВЕСТР. Разумеется... Иначе никому не интересно.

ЛЕОН. (достаёт пачку сигарет, берёт одну и протягивает пачку Уго). Хочешь?

УГО. Я бросил.

ЛЕОН. Не может быть! Как тебе удалось?

УГО. Сила воли, и всё.

ЛЕОН. А, вот почему ты немного...

Леон показывает, что Уго немного потолстел.

УГО. Немного, что?

ЛЕОН. Немного... В лучшей форме, хочу сказать... Катрин Маршан! А, Уго... Катрин Маршан!

УГО. Вялая, грустная и прозрачная. Ты режиссёр, чёрт возьми! Не мне же объяснять тебе персонаж. Женщину, в которую я влюблён, как сумасшедший, должна этого заслуживать. Уго Марсьяль на кучу не поведётся.

ЛЕОН. Нет, конечно. Сейчас найдём... Сейчас найдём... (Он ищет у себя в карманах.) Я пойду схожу за блокнотом... у меня, наверху.

Он выходит со сцены.

СИЛЬВЕСТР. Не изводись, выход всегда находился.

УГО. Сильвестр, ты же знаешь, как для меня важно это возвращение на сцену... Они же все меня ждут, эти засранцы... Цех, критика, все! Я вижу уже их всех, блин... Вот они... пулемёты достали, и уже сидят, надрачивают их до блеска.

СИЛЬВЕСТР. Важна мощная идея, которая бы била с афиш... Мирьям и ты - это был топ.

УГО. Топ-то топ, но нет больше стервы! Ребёнок в 45 лет, это медицинский эксперимент!

ЛЕОН (off). Каролин Блан! Каролин Блан! (Леон возвращается на сцену с блокнотом.) А? Каролин Блан!

СИЛЬВЕСТР. Не свободна... Она играет в Ателье... Жироду.

УГО. Уже три месяца...

ЛЕОН. А! Наконец-то ей удалось... Вот... Франсуаз Валанси.

СИЛЬВЕСТР. Хорошая идея... В репризе Чайки она была прелестна...

УГО. Вот именно, в репризе... Она не годится для нового творческого шага... Или в Мухосранск-виллье где-нибудь...

ЛЕОН. Эльет Сильвани?.. (Уго не убеждён.) Слишком старая... Сабина Ясэнто... а?

УГО. Да.

ЛЕОН. Но слишком молодая...

УГО. Это ещё почему, слишком молодая?

ЛЕОН. Предполагается, что вы знакомы пятнадцать лет... Учитывая возраст Сабины, ты должен был познакомиться с ней в роддоме.

Уго, оскорбленный, бросает на него мрачный взгляд и встаёт.

УГО. Я пойду, выпью кофе. Если вам в голову придёт гениальная идея... я - напротив.

СИЛЬВЕСТР. Есть ещё Жижи Ортега...

Уго задерживается.

УГО. Это не смешно... ну вот совершенно не смешно!

СИЛЬВЕСТР. Я просто так сказал... прости.

Уго пожимает плечами и выходит.

ЛЕОН. И что это тебя укусило напомнить ему о ней?

СИЛЬВЕСТР. Подожди-ка, Леон... поставим вещи на свои места... Уго Марсьяль как звезда давно не светит... весь цех это знает, только ему это невдомёк... Я его агент с самого начала, и знаю, о чём я говорю. Сейчас, главная была Марьям, а не Уго. Так я продал пьесу Майару.

ЛЕОН. Жижи Ортега... как прима? Она уже лет шесть не работает... ни на телевидении, нигде носа не показала, и ты знаешь, по какой причине.

СИЛЬВЕСТР. Причины больше нет. Она прошла лечение в Италии... уже полгода не берёт в рот ни капли.

ЛЕОН. Ну что ж, тем лучше для неё! Но нам она не даёт имени.

СИЛЬВЕСТР. Ты не понял? Уго Марсьяль и Жижи Ортега - это мифическая пара! Это Бёртон-Тейлор, Делон-Шнайдер, Миронова и Менакер!

ЛЕОН. Десять лет тому назад!

СИЛЬВЕСТР. Общий кам-бэк после того, что между ними произошло, это событие, фурор! Эта афиша!

ЛЕОН (после паузы). Ну что ж... Действительно... Это афиша... Но, всё- таки не надо тешить себя грёзами! Уго ни за что на свете не согласиться играть с ней, даже под пыткой.

СИЛЬВЕСТР. Поздно отступать, я уже позвонил ей сегодня утром.

ЛЕОН. Ты безумец!

СИЛЬВЕСТР. Кстати, она должна вот-вот заявиться.

ЛЕОН. И она согласилась взять роль?

СИЛЬВЕСТР. А что... у неё есть выбор?

ЛЕОН. А чёрт! Но если твоя комбинация сработает, мне нужны будут указания специалиста, чтобы работать с этими душевнобольными!

ЖИЖИ (из зала). Я же вам говорю, что у меня встреча с режиссёром! Дайте же мне войти, чёрт возьми! Я - Жижи Ортега! Вы никогда не слышали этого имени? Откуда он выпал, этот лох!

ЛЕОН. Пропустите её, Рёне... пропустите!

ЖИЖИ (проходя по залу.) Какой болван! Откуда он вывалился?

СИЛЬВЕСТР. Жижи!.. Иди, моя дорогая, иди сюда!

ЛЕОН. Жижи! Как я рад тебя видеть! Осторожно, ступеньки!

Жижи поднимается на сцену. Она одета в норковую шубку, вышедшую из моды, лицо загораживают большие чёрные очки. Леон её целует.

ЖИЖИ. Мой Леон! (Она целует Сильвестра.) Сильвестр, дорогой!

СИЛЬВЕСТР. А! Моя Жижи! Дай на тебя посмотреть... Ты совсем не изменилась! А? Она ведь не изменилась?

ЛЕОН. Изменилась, изменилась... она помолодела! Стала, как девушка, честное слово! Как тебе это удалось?

ЖИЖИ (Леону). Ну-ка, Леон, дай мне сто франков... на такси! Шевелись, машина ждёт! Я улетела, как ветер, у меня нет с собой ни гроша.

ЛЕОН (ищет в карманах). Чёрт! Я оставил бумажник в плаще.

СИЛЬВЕСТР. Как обычно... я заплачу.

Она берёт деньги из рук Сильвестра.

ЖИЖИ. Дай, я сама пойду... шофёр хочет, чтобы я дала ему автограф...

он меня узнал, не как некоторые...

ЛЕОН. Это новенький, ты знаешь...

ЖИЖИ. Ну и что, разве это причина!

ЛЕОН. Поосторожней на лестнице.

ЖИЖИ. Всё нормально. Видела я твою лестницу! (Она пересекает зал и выходит. Обращаясь к невидимому портье.) Нужно образовываться, парниша, иначе вы на этом месте долго не задержитесь!

ЛЕОН. Как она изменилась! Неузнаваема!

СИЛЬВЕСТР. Точно, как изжёванная... Сколько ей... сорок два?

ЛЕОН. Понятное дело... алкоголь жрёт... Видел, как она дышит?

СИЛЬВЕСТР. Всё-таки ещё чертовский заряд! Заметил, как вошла?

ЛЕОН. Честно, не знаю, хорошая ли это идея... Думая о свистопляске, которая нас в этом случае ждёт...

СИЛЬВЕСТР. Доверься мне. У меня чутьё. А когда я чую - я чую!

ЛЕОН. Который час? Полвторого... А если они вдруг встретятся? (Сильвестр выходит.) Куда ты?

СИЛЬВЕСТР. Я поднимусь в кабинет.

ЛЕОН. Что мне сказать Жижи?

СИЛЬВЕСТР. Что сказать? Ты - режиссёр! Поговори с ней о роли... например.

Он выходит за кулисы.

ЛЕОН. Очень вам благодарен, Сильвестр!

ЖИЖИ (из глубины зала). Сильвестр ушёл? Он меня не дождался?

ЛЕОН. Сейчас он придёт... осторожно, ступеньки...

ЖИЖИ (поднимаясь на сцену). Да вижу, я тебе уже сказала! Ступеньки... (Она смотрит в зал.) Здесь мы играли Гитри... Помнишь?

ЛЕОН (поднимает глаза). О, да!

ЖИЖИ. С этим говнюком! Ну ладно, зачем о плохом! Как? Что?

ЛЕОН. Сильвестр тебе рассказал кое-что о пьесе?

ЖИЖИ. Смутно... Сказал, что Мирьям вас кинула в последний момент...

Дали б знать раньше, у вас бы таких забот не было.

ЛЕОН. Она всех нас сунула в одно место! И это ещё не конец!

ЖИЖИ. Ничего, Леончик, я здесь!

ЛЕОН. Конечно...

ЖИЖИ. И ещё хорошо, что я была свободна!

ЛЕОН. Да, нам чертовски повезло! На... почитай, моя Жижи...

Он протягивает ей текст пьесы.

ЖИЖИ (читая). Вернон Деивис, кто это? Это английский автор?

ЛЕОН. Американец... пьеса на двух артистов, очень сильная... и какая

роль!

ЖИЖИ (листая текст). А кто Авнера играет?

ЛЕОН. Ты знаешь, обе роли прекрасны... Персонаж Моны очень богат нюансами.

ЖИЖИ. Надеюсь, что он на уровне, потому что... перед ним... Она смеётся.

ЛЕОН. Мы перебрали много актёров и... в конце концов, сошлись на одном.

ЖИЖИ. Я его знаю?

ЛЕОН. Ну да, ты его знаешь...

ЖИЖИ. Это кто?

Леон медлит перед тем, как ответить.

ЛЕОН (отчаявшись). Уго Марсьяль... (Жижи делает в его сторону решительный шаг и даёт ему оплеуху. Леон приходит в себя, когда она уже спускается по лестнице.) Подожди, Жижи! Это не моя идея! Это Сильвестр!

Жижи возвращается назад.

ЖИЖИ. Сильвестр! Это идея Сильвестра! Очень хорошо! Я его подожду! (Она садиться.) Как они смеет предлагать мне работу с этой сволочью... после всего того, что я из-за него пережила?

ЛЕОН. Верно, что Уго немного сложный, но это один из лучших артистов.

ЖИЖИ. Немного сложный! Это подонок первой пробы! Сильвестр возвращается через зал.

СИЛЬВЕСТР (весёлый). Ну... Леон тебе объяснил? (Жижи встаёт, подходит к Сильвестру и даёт ему пощечину. Тот, ничуть не расстраиваясь.) Вижу, что Леон тебе объяснил... Но он не всё тебе объяснил.

ЛЕОН. Извиняюсь, у меня было времени только на то, чтобы получить оплеуху.

ЖИЖИ. Объяснить мне что? Что вы надо мной издеваетесь?

СИЛЬВЕСТР. Вовсе нет! Если я тебе позвонил, то только потому, что в тебе, действительно, нуждаюсь. Мы все в тебе нуждаемся... Правда, Леон?

ЛЕОН. О, да!

СИЛЬВЕСТР. Присаживайся, моя дорогая... Хочешь чего-нибудь выпить? ЖИЖИ. Минеральной воды, без пузырей.

СИЛЬВЕСТР. Ну-ка, Леон, пойди, принеси нам водички... в бистро?

ЛЕОН. Я позвоню, на сцену принесут...

СИЛЬВЕСТР. Нет, я хочу, чтоб ты сходил сам...

ЛЕОН. Почему?

СИЛЬВЕСТР. Потому что.

ЛЕОН. Ну что ж... тогда я иду... (Он встаёт и выходит за кулисы.) Было бы значительно проще им позвонить... они б принесли... но если ты хочешь... конечно, если ты хочешь, чтоб я пошёл сам, я пойду...

ЖИЖИ. Мы теперь одни, теперь можешь... рожай!

СИЛЬВЕСТР. Всегда немного неловко говорить о таких вещах... Понимаешь, Уго... Уго... в настоящее время проходит трудный этап...

ЖИЖИ. Если бы ты знал, как мне на это насрать?

СИЛЬВЕСТР. Это он попросил меня тебе позвонить.

Ошарашенная, Жижи бросает на него недоверчивый взгляд.

ЖИЖИ. Уго попросил тебя мне позвонить?

СИЛЬВЕСТР. Да.

ЖИЖИ. Так. Ты позвонил. Я пришла... потеряла утро!

СИЛЬВЕСТР. Эта роль может запустить твою карьеру, Жижи!

ЖИЖИ (встаёт и берёт сумку.) Мне наплевать! Я предпочитаю получать пособие по безработице! Хотя у меня скоро уже и не будет на него права!

СИЛЬВЕСТР. Когда я передам ему твой ответ, ему будет очень тяжело...

ЖИЖИ (издевательски). Не волнуйся, от этого он не умрёт!

СИЛЬВЕСТР. Вот именно... Он болен... Очень болен...

Жижи задерживается на лестнице.

ЖИЖИ. Что-нибудь серьёзное?

СИЛЬВЕСТР (ища в голове). Что у него?.. Как ты хочешь, чтобы я тебе это сказал... Если думаешь, что это легко... Он бросил курить, но было уже поздно...

ЖИЖИ. Не говори мне, что у него... (Сильвестр утвердительно кивает.) Не может быть... Уго! Но можно прооперировать!

СИЛЬВЕСТР. Не на этой стадии...

ЖИЖИ. И ты позволяешь ему играть в этом состоянии?

СИЛЬВЕСТР. Не будешь же ты лишать его последнего удовольствия в жизни, которое у него осталось... (Жижи под воздействием новости.) Такие дела. Но так как он от природы очень силён... он продержится до конца, на этот счёт не может быть никаких сомнений...

ЖИЖИ. Но почему я?

СИЛЬВЕСТР. Вопрос достоинства... Уго нужно решить главные проблемы жизни... перед тем, как из неё уйти...

ЖИЖИ. Почему же он сам не позвонил?

СИЛЬВЕСТР. Он побоялся... Он был уверен, что ты откажешься. Это я настоял. Потому что я тебя знаю... я знаю, что в трудный момент...

ЖИЖИ. А он, в трудный момент... где он был? Где он был после моего

самоубийства? Его не было, он был с этой потаскушкой, которая в то же

время показывала жопу в интеллектуальном кино!

СИЛЬВЕСТР. Он тебе позвонил... при мне...

ЖИЖИ. Она звонил только на следующий день!

СИЛЬВЕСТР. Потому что знал, что было не так страшно...

ЖИЖИ. Не так страшно! Я могла убить себя!

СИЛЬВЕСТР. Перелом руки, это ещё не смерть! В конце концов, ты выпрыгнула с первого этажа! Но давай не будем вспоминать плохое...

ЖИЖИ. Неправда! Это был промежуточный этаж! Это он рассказал всё журналистам!

СИЛЬВЕСТР. Послушай, Жижи, делай, что знаешь, я только передаю тебе его пожелания, а остальное тебе решать. Но сперва прочитай пьесу...

Жижи ходит кругами по сцене.

ЖИЖИ. Нужно ещё, чтобы роль мне понравилась... я тоже, знаешь, не буду играть, что попало, я не...

СИЛЬВЕСТР. Конечно-конечно, моя дорогая... сначала почитай... Я тебя уверяю, роль написана для тебя. Путь это останется между нами, но для всех нас это счастливый случай, что Мирьям отказалась.

Пауза.

ЖИЖИ. И когда начало репетиций? Сильвестр поднимается и обнимает её.

СИЛЬВЕСТР. Хочешь, я тебе скажу? Это будет взрыв! Это ТВОЁ возвращение, Жижи! Спасибо! Спасибо за него...

ЖИЖИ. Ладно, ладно... всё! Это только, чтобы тебя выручить!

СИЛЬВЕСТР. Репетиция завтра, в два часа.

Жижи удаляется.

ЖИЖИ. Такси нужно предусмотреть в контракте... я живу в пригороде, и не намереваюсь делать никому подарки!

СИЛЬВЕСТР. Не беспокойся, Жижи... Твой агент до сих пор Берго?

ЖИЖИ. Это старый козёл! Смеёшься... Теперь у меня Элена Розан!

СИЛЬВЕСТР. Я всем займусь, до завтра, моя дорогая! (Она выходит.) Какое ремесло! (Он вынимает из кармана мобильный телефон и набирает номер.) Аллё? Да, мне хотелось бы поговорить с Эленой Розан... Да... Спасибо... Элена? Это Сильвестр. По поводу Жижи Ортега... замётано! (Из кулис выходит Уго, при имени Жижи он прячется.) Значительно меньше, чем я думал... Но мне предстоит действовать поэтапно... Уго пока не в курсе...

УГО. Не в курсе чего?

СИЛЬВЕСТР (в трубку). Простите... срочный звонок по другой линии... Я вам перезвоню.

Сильвестр убирает телефон.

УГО. Что это за история с Жижи Ортега?

СИЛЬВЕСТР. Я звонил Шиньону, чтобы держать его в курсе.

УГО. Ты надо мной случайно не издеваешься, Сильвестр! Что это за история с Жижи?

СИЛЬВЕСТР. Не нервничай, Уго... Жижи приходила, когда вы были в бистро. Я рассказал это Майару, вот и всё.

УГО. Она приходила сюда? В честь чего?

СИЛЬВЕСТР. Она хотела встретиться с Леоном...

УГО. Этот болван ей позвонил?

СИЛЬВЕСТР. Совсем нет... Она большая подруга Мирьям, она, видимо, была в курсе событий.

УГО. И она пришла с напудренным лицом просить роль.

СИЛЬВЕСТР. Предполагаю...

Уго раскалывается долгим и ядовитым хохотом.

УГО. Она была трезвая?

Сильвестр выпускает продолжительный грустный вздох.

СИЛЬВЕСТР. Она не пьёт больше ни капли... На меня её приход произвёл сильное впечатление... Ты же знаешь, в ней была такая энергия, она была полна жизни... а тут я увидел... бедняжка...

УГО. У тебя нету платка, потому что я чувствую, что вот-вот заплачу.

СИЛЬВЕСТР. Тень бывшего величия... у неё даже не было денег, чтобы заплатить за такси... а на хвосте опись имущества, её хотят выгнать с квартиры...

УГО (отходя). Печальная история... Я иду домой... Если у тебя появится идея... хорошая идея, хочу сказать, тогда позвони.

СИЛЬВЕСТР. Надеюсь, что хоть книга её будет иметь успех...

УГО. Потому что она теперь пишет книги! Что, интересно, такое она может написать? (Он смеётся.) Она делала ошибки даже автографах!

СИЛЬВЕСТР. Что ты хочешь, чтобы она писала? Воспоминания, разумеется, что обычно пишут...

УГО (останавливаясь, разворачивается на каблуках). Воспоминания?.. Она хочет развесить своё грязное бельё на всеобщее внимание?

СИЛЬВЕСТР. Я не знаю... ей сделали предложение... в дерьме, в котором она оказалась, ни от чего не отказываются.

УГО. Ах, чёрт! Прямо вижу, как она всё разрисует, представит со своей точки зрения, потому что она себе, конечно, оставит главную роль... Уго Марсьяль... истинное лицо! Что-нибудь в этом роде! Ад в объятиях чудовища! Наплевать, я подам на неё в суд.

СИЛЬВЕСТР. Это последнее, что нужно делать. Насколько я понял, книга - не то, что доставило бы ей наибольшее удовольствие. Но издатель готов заплатить аванс... так что либо книга, либо улица.

Пауза. Уго пережёвывает информацию.

УГО. Ты пока что не мог бы подыскать ей небольшую роль?..

СИЛЬВЕСТР. Роль? Я не её агент. Я бы предложил ей денег, но, ты её знаешь, она откажется.

УГО. Гордая, как вошь! Она и на дне параши будет кочевряжиться!

СИЛЬВЕСТР. Она актриса... пришла за ролью, а не милостыню просить!

УГО. На роль Моны! Потерять проницательность до такой степени... это ужасно!

СИЛЬВЕСТР. Она просто попросила меня шепнуть тебе словечко. И, ты знаешь, чтобы она на такое пошла...

УГО. Но в конце концов, кто такая Жижи Ортега на сегодняшний день? Это чёрт знает, что такое, больше ничего.

СИЛЬВЕСТР. Она мне сказала дословно... скажи Уго, что я доставила ему много хлопот... плачу за это дорогой ценой... и, что если он сделает со своей стороны жест...

УГО. Чудовищная дерзость! А когда я был в полном отчаянии... когда она спустила меня, как мусорное ведро... она этот жест сделала? Когда она смылась с этим итальянским красавчиком, с этим гонщиком двуяйцовым... а я писал ей письма на десяти страницах... со слезами писал, и мне не стыдно об этом сказать! Она тогда сделала жест?

СИЛЬВЕСТР. Я всё это хорошо знаю, Уго...

УГО. И теперь она играет в мученицу, хочет переписать историю, где я

сойду за последнего пидораса! Я знаю её... сейчас уже читаю эти самые

мемуары... На моей шкуре всё это будет выдублено!

СИЛЬВЕСТР. Не забывай, что вы с Жижи, вы были... ПАРА! Легенда! Все

пьесы, которые вы сыграли вместе, имели полный успех. Не говоря уже о

фильмах!

УГО. Не забивай мне голову, Сильвестр, прошу тебя! Ты хочешь продать мне Жижи Ортега? Ты смеёшься? Если бы у меня и было хоть малейшее уважение к этой гадюке, и тогда я бы сказал нет. Мона не может быть распухшей от алкоголя пьяницей!

Приходит Леон с бумажкой в руках.

ЛЕОН. Факс от Шиньона.

УГО. Так. Этот лысарь, наконец, просыпается... Что он рассказывает? СИЛЬВЕСТР (читает факс). Он рассказывает... рассказывает... Если актрису не найдём, он снимет пьесу.

УГО. Что? Дай-ка сюда...

Сильвестр мнёт факс.

СИЛЬВЕСТР. Ничего... его обычные параноидальные планы...

УГО. Покажи! (Сильвестр протягивает ему листок, который тот расправляет и читает.) И у него духа хватает! С кем, он думает, интересно, дело имеет, этот гом старый! СИЛЬВЕСТР. Монтаж дорогой...

ЛЕОН. Много декораций?

СИЛЬВЕСТР. Плюс реклама... К тому же Шиньон подтёр три полных провала за два года...

УГО. Ему нужно имя! Имя! А я... моё имя, козёл несчастный!

СИЛЬВЕСТР (Леону). Пойди, принеси мне сигарет...

ЛЕОН. Вот... у меня же есть...

СИЛЬВЕСТР. Я предпочитаю чёрный табак.

ЛЕОН. Мог бы сказать... с каких это пор ты куришь чёрный?

СИЛЬВЕСТР. С настоящего момента.

УГО. Леон, ты не понял, что Сильвестр хочет поговорить со мной наедине?

ЛЕОН. Так надо и сказать, чёрт возьми!

УГО. Это было бы слишком легко!

ЛЕОН. О-кей... Я лишний! Блин, приятно!

Он уходит в кулисы.

УГО. Заметь... неплохая идея... крупный заголовок: РЕЖИССЁР такой-то, а?.. Леон... не то, чтобы он был плох, но... это скорее кустарь, чем кутюрье...

Сильвестр берёт сигарету, машинально протягивает пачку Уго, который отказывается, он прикуривает.

СИЛЬВЕСТР. Ты знаешь, что означает факс Майара? На самом деле.

УГО. Спасибо, я умею читать.

СИЛЬВЕСТР. Рядом с тобой ему нужна звезда... иначе он закроет лавочку.

УГО. У него уже есть одна звезда... ему нужно две?

СИЛЬВЕСТР (после паузы). Настоящую...

УГО. Что ты хочешь этим сказать?

СИЛЬВЕСТР. Ты отлично понимаешь...

УГО. Один раз в жизни, Сильвестр... прошу тебя, дуй до горы, напрямик, понимаешь... посмотри мне в глаза и говори открыто... я знаю, что тебе это нелегко.

СИЛЬВЕСТР. Хорошо. Вся наша ставка была на Мирьям Клебер... не на тебя. (Пауза.) Ты хотел, чтобы я сказал тебе прямо... три года, как твоя карьера не блещет... не правда ли, Уго?

УГО. Я разборчив... я не на всё соглашаюсь... вот и всё. Разумеется, если ставить мне в пику мою требовательность...

СИЛЬВЕСТР. Два фильма за три года...

УГО. Две прекрасные главные роли... участие в чилийском фильме, который прошёл на Каннском фестивале...

СИЛЬВЕСТР. Фильмы, которые до сих пор не вышли на экран... а афиша твоего чилийского шедевра провисела неделю в Латинском квартале. Как ты себе это представляешь?

УГО. Ну, если ты по этим критериям теперь функционируешь? Ты меня разочаровываешь...

СИЛЬВЕСТР. Мы работаем вместе уже много лет, Уго. Ты прекрасно знаешь, что решаю не я.

УГО. Значит, для тебя я закончился... да? (Она роется по карманам.) Дай-ка мне сигарету.

Сильвестр колеблется прежде, чем дать ему пачку. Уго дрожащими руками прикуривает, глубоко затягивается.

СИЛЬВЕСТР. Я просто открываю перед тобой карты. Если мы не будем говорить об этом серьёзно, о чём же нам разговаривать? Уго, я знаю, что ты мне не поверишь, но я тебя очень ценю.

УГО. Поэтому ты меня топчешь? Из любви. И поэтому ты хочешь повесить на меня эту сыгранную карту... эту алкоголичку, которую все позабыли. Поведение правильное. Гениальная идея Майара?

СИЛЬВЕСТР. Нет, это идея моя... (Уго бросает на него вопросительный взгляд.) И я уверен, что это прекрасная идея. Представь себе, какую мы запустим рекламу? Марсьяль! Ортега! ВОЗВРАЩЕНИЕ! И для тебя... Руку бывшей партнёрше! Промоушен в шляпе! Журналисты сожрут друг друга за последнее известие! Все будут валяться у ваших ног. Я знаю... знаю, что для тебя это нелегко, но подумай... Но быстро думай... КЛУБ НЕГЛУПЫХ ищут зал для своего шоу.

УГО. КЛУБ НЕГЛУПЫХ?

СИЛЬВЕСТР. Группа молодых комиков... они шесть месяцев набивали залы... а ты знаешь, что Шиньон очень любит молодёжь...

Он встаёт и уходит.

УГО. Ты вообще представляешь себе, что ты мне предлагаешь? Ты мне предлагаешь встать лицом к лицу к дюжине лет тревоги... драм... истерик... и...

СИЛЬВЕСТР. И успеха... Укрощение строптивой, Кто боится Верджинии Вульф... Дезире... я не буду цитировать твою биографию... Короче, подумай. И позвони мне сегодня вечером... я буду дома.

Он выходит через зал. Оставшись один, Уго машинально ищет сигареты в карманах, но не находит.

УГО. Йо-ка-лэ-мэ-нэ-о-пэ-рэ-сэ-тэ-хуй!

Он садится на стул и смотрит в зал, как прибитый. Сцена медленно гаснет

*ВТОРОЙ ДЕНЬ РЕПЕТИЦИЙ*

*На сцене появились деревянный стол и стулья. Леон сидит за столом и дрожащими руками листает пьесу. Сильвестр очевидно нервничает и семенит вокруг.*

ЛЕОН. Тебе удалось до него дозвониться?

СИЛЬВЕСТР. Я оставил ему десяток сообщений на автоответчик...

ЛЕОН. Если мы найдём другого актёра хуже не будет... но хлопот, заметь, будет значительно меньше! Особенно, у меня.

СИЛЬВЕСТР. Да. И без работы мы тоже будем значительно дольше. Особенно, ты.

ЛЕОН. Безработица предпочтительнее нервного срыва.

СИЛЬВЕСТР. Прошу тебя, Леон, поищи у себя в штанах, нет ли там яиц...

немного, чёрт побери, мужества! Они не чудовища всё-таки!

ЛЕОН. Именно, именно чудовища! Два представителя породы голодных

самолюбов! Хищники, которые способны сожрать тебя с потрохами без

малейшего зазрения совести!

ЖИЖИ (из зала, невидимому служащему). Можете отпустить мне руку, Рёне, я знаю, где это! Нечего теперь перебарщивать! Какой он несносный этот ваш...

СИЛЬВЕСТР. А... здравствуй, Жижи.

Жижи поднимается на сцену. Она накрасилась и всячески выставила наружу свои лучшие стороны.

ЖИЖИ. Я всё прочитала, закончила в два часа ночи! Это гениально! Я обожаю роль... Не знаю, как... Уго... подходит ли ему... Ну, ничего, Леон знает своё дело... Короче, кому отдать квитанцию за такси? (Она протягивает её Леону, который передаёт квитанцию Сильвестру. Она снимает пальто и кладёт его на стул.) Я первая? Звезда ещё не появлялась?

СИЛЬВЕСТР. Неувязочка возникла. Я не смог предупредить тебя во время, только что сам узнал...

ЖИЖИ. Что? Что случилось? Мсьё поменял решение? Говорите же!

Она надевает пальто и собирается уходить.

СИЛЬВЕСТР. У него был приступ...

Леон смотрит на него с удивлением.

ЖИЖИ. Когда?

СИЛЬВЕСТР. Только что. Врач позвонил...

ЖИЖИ. Это серьёзно?

СИЛЬВЕСТР. В таких случая приступ никогда не безобиден... но Уго всё равно намерен прийти... Только с некоторым опозданием. Ты знаешь, какой он мужественный!

ЛЕОН. Ты мне ничего про это не говорил... что это ещё за история с приступом? Новое что-нибудь?

СИЛЬВЕСТР (раздражаясь). Уго не хочет, чтобы об этом говорили. Не оговорись, пожалуйста, об этом никто и ничего не должен знать... кроме меня.

ЖИЖИ. Необходимо отменить репетицию! Мы не можем... В кое веки он не достаёт всех специально!

УГО (появляясь из глубины сцены). Кто это достаёт всех?

СИЛЬВЕСТР (Уго). Жижи говорила о Шиньоне... когда он вернётся с курорта, он будет в такой форме, что достанет нас всех... Ты же его знаешь! Как ты себя чувствуешь?

УГО. Что за вопрос, я чувствую себя превосходно. Во всяком случае, наилучшим образом для данной ситуации.

ЛЕОН. Ну что ж... все собрались. (Стараясь шутить.) Уго... я не представляю тебе Жижи...

УГО. Не надо.

Некоторое замешательство. Они смотрят друг на друга, как некогда близкие люди, которые увиделись десять лет спустя.

ЖИЖИ. Что бы там ни было, здравствуй... Уго.

УГО. Разумеется, здравствуй, Жижи...

ЛЕОН. Ну что, почитаем?

СИЛЬВЕСТР. Хорошо. Я вас оставлю. Развлекайтесь, дети мои! (Леону.) Держись!

Он уходит со сцены через зал. Уго, с пьесой в руках, садится за стол.

ЛЕОН. Я с нетерпением жду начала... Чувствую, что мы прекрасно поработаем!

УГО. Если каждый со своей стороны... и, когда я говорю каждый...

ЖИЖИ. Вот уж точно... Если каждый будет вести себя... по- профессиональному... не будет никакой причины, чтобы...

ЛЕОН. Прекрасно, прекрасно, прекрасно!

Жижи роется в своей большой сумке, достаёт из неё различные предметы.

ЖИЖИ. А, чёрт!

ЛЕОН. Что такое, моя Жижи?

ЖИЖИ. Я же положила её в сумку перед уходом... Я сумасшедшая! (Она высыпает содержимое сумки на пол.) А её нет! Я оставила текст дома.

Уго тяжело вздыхает. Жиж бросает на него мрачный взгляд.

ЛЕОН. Ничего страшного... Есть ещё текст в кабинете, я сейчас поднимусь, принесу.

Леон быстро уходит в кулисы. Некоторое время продолжается напряжённое молчание. Жижи складывает вещи обратно в сумку.

ЖИЖИ. Спасибо, Уго.

УГО. За что?

ЖИЖИ. За то, что ты подумал обо мне.

УГО Я тебя умоляю! Верно, что мне нужно было сильно постараться... но,

учитывая твою ситуацию, с их стороны было бы подлостью отказать...

ЖИЖИ. С твоей стороны это ещё любезнее...

УГО. Сначала все были уверены, что ты не потянешь роль...

ЖИЖИ. Не может быть! (Она смеётся фальшивым смехом.) Спасибо,

спасибо, спасибо тебе, Уго.

Уго делает утвердительный жест.

УГО. А ты... что с тобой произошло хорошего за всё это время?

ЖИЖИ. Что у меня... я опять научилась жить... А ты?

УГО. У меня всё отлично... Знаешь, когда работа есть, времени не замечаешь!

ЖИЖИ. Уго, на минуточку прекрати этот цирк!

УГО. Цирк? Какой такой цирк?

ЖИЖИ. За кого ты себя принимаешь? Главный по куче? Ты думал, что

без тебя я перестану жить? Что ты себе думаешь?

УГО. И раз! Выбрасываемся через окно... с первого этажа!

ЖИЖИ (оскорбленная). Знаешь, с какой высоты я упала? Знаешь?

УГО. Не знаю... мне совершенно наплевать!

ЖИЖИ. Два с половиной метра, дырка ты в жопе!

УГО. Осторожно, Жижи, ты ещё не подписала контракт... Знаешь, такие листочки... в нескольких экземплярах... на них напечатаны слова... а внизу ты ставишь крестик!

Жижи готова ему ответить, но появляется Леон с текстом пьесы в руках.

ЛЕОН. Вот. Немного зачитана, ну, ничего... на сегодняшний день... (Он даёт пьесу Жижи.) Ну что... начали Вопль любви?

УГО (читая). Авнер сидит за секретером и говорит по телефону. Да... Прекрасно... два сюртука для охоты и смокинг... Подшиты? Я заеду за ними завтра... Очень хорошо. Ну, до свидания.

ЛЕОН. Ну... это не ну... это имя Ну, Нурико... имя персонажа, с которым Авнер говорит по телефону...

Жижи смеётся.

УГО (читая). Тогда лучше поменять местами... До свидания, Ну... Так. Подшиты? Я заеду за ними завтра... Очень хорошо. До свидания, Ну.

ЛЕОН (читая). Мона входит в кабинет.

ЖИЖИ. Она ушла... Бетти...

УГО. Ты пропустила реплику.

Он взрывается хохотом.

ЖИЖИ (читая). Здравствуй, Авнер... Очень любезно с твоей стороны, что ты меня принял...

УГО (читая). Авнер обращает на неё внимание и говорит в интерфон. Бетти, поднимитесь в мой кабинет и проводите мадам Фишер...

ЖИЖИ (читая). Она ушла... Бетти...

УГО (читая). Послушайте, мадам Фишер, у меня нет никакого желания ни видеть вас, ни слышать... (Леону.) Слушайте... слышать, тяжело как- то, нужно переписать перевод... Прошу вас меня извинить, мне ещё нужно просмотреть некоторые дела.

ЖИЖИ (читая). Ты получил моё письмо? Давид чувствует себя не очень

хорошо в настоящее время...

УГО (читая). Сколько мы не виделись?

ЖИЖИ (читая). Десять лет, кажется...

УГО (читая). Под конец десятого года, выжав всех простофиль, которые вам были известны, вы вспомнили, что есть ещё один?

ЖИЖИ (читая). Мона начинает плакать. Ему всё тяжелее и тяжелей дышать... он невероятно страдает. Он совершенно потерял аппетит. (Она читает на одном тоне. Уго смеётся.) В чём дело?

УГО. Ничего, ничего. Продолжай...

ЖИЖИ. Это читка... я не играю, я читаю... Я не хочу делать так, чтобы

поверили в чувства, которых я не испытываю... ну.

УГО. Ты продолжаешь?

ЛЕОН. Теперь твоя очередь, Уго.

УГО. М-да... Нет, мадам Фишер, это не пройдёт... будьте любезны, немного сдержанности... Вы думаете меня растрогать, рыдая, как телёнок? Телёнок?.. Нет, нужно, действительно, переработать перевод... (Леону) Ну-ка, дай мне сигарету.

Беспокойна реакция Жижи.

ЛЕОН. Мне казалось, что ты бросил...

УГО. Ну так вот, я опять начал... вопросы есть?

ЛЕОН. Никаких.

Он протягивает ему пачку сигарет и зажигалку.

ЖИЖИ. Если б ты мог воздержаться от курения во время репетиций, было бы мило с твой стороны.

Удивление Леона.

УГО. Пардон?

ЖИЖИ. Только во время репетиций...

УГО. Ты шутишь?

ЖИЖИ. Я по-настоящему бросила и не хочу курить опосредованно, вдыхая твой дым!

УГО. И теперь, под предлогом того, что ты бросила, ты будешь дышать моим воздухом и мешать мне жить?

ЖИЖИ. Наоборот.

УГО. Ты смолила блок в неделю, не считая бычков, жгла мебель, а теперь заявилась читать мне лекции о вреде курения? Бред какой-то!

ЛЕОН. Послушайте, друзья мои... было бы хорошо закончить читку, не грызя друг дружку каждые десять строк.

УГО. Кто грызёт-то? Я? Я ничего не сказал! Нечего преувеличивать тоже!

Фу! Вот ещё глупости!

ЖИЖИ. Ты опять начал курить из-за меня?

УГО. Да, представь себе, из-за тебя!

ЖИЖИ. Стресс? Да? Очень хорошо могу это понять, я тоже в шоке... но это не причина, которая заставит меня опять пить... и ку...

УГО (издеваясь). Пить, курить! Ты всё бросила одновременно! Поздравляю! Тогда ты должна чувствовать себя спокойнее, релакс, нет? Или ты стала ещё беспокойнее от этого?

ЛЕОН. Пожалуйста, ребятки... это глупо, все эти разговоры...

ЖИЖИ. В любом случае... везде написано, курить запрещено. Это закон!

И у меня есть право требовать уважения закона.

УГО. Провались!

ЖИЖИ (Леону). Леон, ты заметил, что я была вежливой... вежливо у него попросила, да? А он относится ко мне, как к говну!

ЛЕОН. Мы говорили, что отдача требуется от каждого, ты первая это сказала, Жижи... тогда соответствуй своим словам. Пусть Уго курит, если ему хочется, чёрт побери!

ЖИЖИ. О-кей, о-кей... Я затыкаюсь.

УГО. Никогда не поздно! (Прежде, чем Уго находит время прореагировать, Жижи хватает у него из рук пачку сигарет, бросает на землю и топчет её ногами.) Ты больная! Она больная! Леон! Она сумасшедшая!

ЛЕОН. Жижи! Не будем с этого начинать!

УГО. Тем более продолжать! Он встаёт и направляется со сцены.

ЛЕОН. Уго! Куда ты?

УГО. В табачную лавку! Если я останусь ещё секунду, то сверну ей нос! Он выходит. Жижи вытаскивает из кармана сигареты и прикуривает.

ЛЕОН. Вот вам нате, пожалуйста! Я знал, что будет ад кромешный... десять минут на сцене и уже трагедия! (Он видит, что Жижи курит.) Ты издеваешься что ли? Жижи! С каких это пор ты не куришь?!.

ЖИЖИ (в слезах). А ты позволяешь ему курить? В его состоянии?.. Не отвратительно ли с твоей стороны?

ЛЕОН. Что? Ты что несёшь?

ЖИЖИ. Когда у него рак лёгких!

ЛЕОН. У кого рак лёгких? Откуда ты это взяла?

ЖИЖИ. Мне Сильвестр сказал. Но ты видел, что он не хочет, чтобы об этом говорили. Ты думаешь, мне доставляет удовольствие играть эту комедию? Теперь и я должна буду бросить курить!

Она зажигает ещё одну сигарету.

ЛЕОН. Подожди, Жижи... Спокойно подведём итоги. Сильвестр сказал тебе, что Уго болен раком лёгких, так? Когда?

ЖИЖИ. Вчера... Без этого я бы никогда, ни за что, ни за какое золото

земли не согласилась бы играть с ним в одной пьесе.

ЛЕОН. Но на прошлой неделе я возил Уго к врачу, чтобы сделать ему

страховку... в принципе, не было никаких проблем. Тут что-то не так!

ЖИЖИ. Но Уго... это он хотел этого... Я не могла отказаться.

ЛЕОН. Кто хотел, чего?

ЖИЖИ. Чтобы я играла с ним... Уго. В последний раз. Слёзы. Молчание. Леон понимает подвох.

ЛЕОН. Блин... От, блин!

ЖИЖИ. Уверю тебя, что я не хотела создавать никаких проблем. Но в подобных обстоятельствах... видеть, как он себя убивает... это самоубийство...

ЛЕОН. А я-то думаю, что такое...

ЖИЖИ. По три пачки в день в течение двадцати лет... этого со счетов не сбросишь!

ЛЕОН. Засранец! Засранец! Дай потянуть...

Жижи даёт ему сигарету, он жадно затягивается.

ЖИЖИ. Ну, так что теперь будет? Продолжаем, или я уволена?

ЛЕОН. Нужно поговорить с Сильвестром. Это невозможно!

Уго появляется из-за кулис с блоком сигарет подмышкой.

УГО. Я тебя предупреждаю, Жижи... ты травила мне жизнь в течение двенадцати лет... я не готов начинать всё сызнова!

Он свирепо разрывает картон, достаёт пачку сигарет, открывает её, вытаскивает две сигареты, вставляет их в рот и зажигает обе.

ЛЕОН. Уго, прекрати это мальчишество, мы не в школе!

УГО. Она под меня роет! Клянусь! Сегодня сигареты, завтра будет что-

нибудь ещё! Я её знаю!

ЖИЖИ. Ага... потому что ты мне жизнь не портил? Ты всегда вёл себя как настоящий джентльмен, не правда ли? Даже, когда я была в говне, ты заталкивал меня ещё глубже!

УГО. Не было необходимости... ты выходила на сцену пьяная в жопу, никому ты была не нужна.

ЖИЖИ. Я полгода не пью! Я воздерживаюсь... знаешь, что это такое? Ни одной капельки... ни пива, ни сидра, ничего... Даже шоколадку с ликёром не могу съесть. Только вода! Так, что если ты не можешь перестать курить свои сраные сигареты, значит, что в штанах у тебя больше ничего нет!

УГО. Но это моя проблема, что у меня в штанах, не твоя!

ЖИЖИ. Всё! Я ухожу! Я не хочу этого видеть!

УГО. Браво, мерси, Жижи! Видишь, всё-таки иной раз тебе удаётся быть выносимой! До свидания! Адьё! Прощай, скорее всего, попутного ветра и уф, мамочки родные!

ЛЕОН. Потрясающе! Великолепно! (Уго и Жижи поворачиваются к Леону.) Вот так! В точности! Вы оба в роли! Это Авнер и Мона! Авнер. И Мона. (Жижи и Уго обескуражены.) Со средними актёрами нужно бы было

работать месяцами, чтобы так войти в роль... С вами... в первый же день репетиций, вы - тут! Это будет не работа, а гром земной, цыплятки мои.

УГО. Если только она не будет доставать меня с сигаретами!

ЖИЖИ. Если только ты не будешь курить в моём присутствии!

ЛЕОН. Проблем нет... да, Уго? Сделаем место для курения! Так вас устроит?

УГО. Тогда продолжим завтра... Сегодня мы много поработали, не правда ли, Жижи? Больше, уже обжорство!

Он широкими шагами уходит со сцены. Пауза. Леон глубоко вздыхает, потом падает на стул без сил.

ЖИЖИ (на гране плача). Как трудно! Боже мой! До завтра, Леон... Она удаляется.

ЛЕОН. Жижи... я должен тебе сказать... про Уго...

ЖИЖИ. Не волнуйся... я выдержу...

Она уходит со сцены.

ЛЕОН. А вот выдержу ли я? (Он ищет в пачке, растоптанной на полу хоть одну целую сигарету, зажигает её. Звонит телефон, который находится на сцене. Леон берёт трубку.) Аллё? А! мсьё Майар... Всё идёт хорошо... Репетиция прошла отлично... Это почти чудо... Вы же меня знаете... Нужно чувствовать, как к ним подойти... не буду говорить, что с другим кем-нибудь дошло бы до драмы, но в настоящий момент... они мне доверяют, это меняет дело... прошу вас... что вы, я просто делаю своё дело, вот и всё... спасибо, мсьё Майар... До скорого свидания... (Он вешает трубку, обнаруживает растоптанную пачку.) Стерва какая! Непочатая почти пачка!

*Затемнение*

**АКТ II**

*Сильвестр и Леон расхаживают по сцене.*

ЛЕОН (монтировщикам сцены, которые возятся за кулисами). Уже полчаса, как вы должны были выставить этот стол! Чем вы занимаетесь? Давайтесь же! Шевелитесь! (Появляются монтировщики, которые несут стол.) Всё! Вот тут. Здесь! Стоп! (Монтировщики уходят со сцены. Леон поворачивается к Сильвестру.) Что произойдёт, когда она узнает, что Уго здоров, как бык?

СИЛЬВЕСТР. Она подписала контракт, он тоже. Всё в ажуре, мой дорогой Леон.

ЛЕОН. Я опять стал принимать Прозак.

Он идёт к письменному столу, вынимает из кармана плоскую бутылочку виски и пригубляет глоток, ставит её на стол.

СИЛЬВЕСТР. Не оставляй её, нечего искушать Жижи...

ЛЕОН. Я же не сумасшедший... Меня это взбадривает... знаешь, виски

стимулируют сердечнососудистую систему.

Он берёт кресло и переносит его за письменный стол, падает в него.

СИЛЬВЕСТР. Пока всё идёт нормально?

ЛЕОН. Что?

СИЛЬВЕСТР. Всё нормально идёт, говорю?

ЛЕОН. Если можно так сказать! С тех пор, как Жижи перестала курить её нервы в критическом состоянии... Ещё раз, Сильвестр, благодарю за изысканные комбинации.

СИЛЬВЕСТР. Я знаю, что всё держится на ниточке, но ниточка-то держит.

Леон встаёт и, спиной к зрителям, осматривает декорацию.

ЛЕОН (обращаясь к монтировщикам сцены). Жиль, поставишь мне лампу сюда, на стояк и вот тут пистолет. Спасибо! Жан-Луи, сделай мне номер 11 (Сильвестру.) Ты можешь сесть... садись...

СИЛЬВЕСТР. В кресло?

ЛЕОН. Ну да, в кресло... Уго будет бегать каждые пятнадцать минут в туалет, покурить... а это, конечно, очень практично во время репетиций...

СИЛЬВЕСТР. О! я люблю актёров... это дети, которые никогда не вырастают... вечные дети!

ЛЕОН. Эти чудовища, ты хочешь сказать!

СИЛЬВЕСТР. Ты же тоже, Леон, был вначале актёром?

ЛЕОН. Да, но я был вынужден оставить эту профессию... не доставало

чудовищности...

Сильвестр смеётся.

СИЛЬВЕСТР. Когда начало репетиции?

ЛЕОН. Сейчас. Уго даёт интервью... вышла клизма с атташе-пресс... потому что Жижи тоже хотела давать интервью, вместе с ним, а он, разумеется, не хотел... короче, рутина... Сейчас Жижи у врача, чтобы получить страховку.

СИЛЬВЕСТР. Ах да... врач для страховки...

Леон наклоняется к Сильвестру, берёт его руку и смотрит на неё внимательно.

СИЛЬВЕСТР. Что?

ЛЕОН. Начало второй недели, а я уже на пределе моих сил... дорогой Сильвестр... Это, понимаешь, неусыпное внимание, чтобы они не бросились и не разорвали бы друг на друга...

Они так молчат некоторое время, рука об руку.

ЖИЖИ (идя через зал). Флиртуем?

Леон нервным движением выпрямляется, Сильвестр собирается уйти.

СИЛЬВЕСТР. А! Вот и Жижи! (Он поднимается.) Ну что ж, не буду вам мешать.

ЖИЖИ. Не убегай, Сильвестрик!

СИЛЬВЕСТР. Я не убегаю! У меня встреча... (Она поднимается на сцену.) Жижи! Ты в полной красе!

Она даёт ему пощёчину.

ЖИЖИ. Свинья!

ЛЕОН. Вечные дети...

СИЛЬВЕСТР (не теряя спокойствия). Врач для страховки?

ЖИЖИ. Ты настоящий король лгунов!

СИЛЬВЕСТР. Всё-таки, согласись, это хорошая новость, Жижи... ты думала, что он приговорён, а Уго в полной форме!

ЖИЖИ. У меня есть хорошая новость и для тебя... я прекращаю репетиции!

Она бросает текст пьесы в ноги Сильвестру.

СИЛЬВЕСТР. Жижи, ты подписала контракт.

ЖИЖИ. Можешь засунуть этот контракт, знаешь, куда я думаю!

СИЛЬВЕСТР. Объяснишь это Майару.

ЖИЖИ. Ну и что, что он мне сделает, твой Майар? Вторую дырку в жопе? Он может подать на меня в суд, у меня всё равно нет ни гроша!

ЛЕОН. Подожди, Жижи... Мы замечательно работаем, ты не можешь так бросить!

ЖИЖИ. Мне и тебе тоже хочется врезать по морде, Леон... за то, что не предупредил вовремя!

СИЛЬВЕСТР. Осторожно, Жижи, для тебя это последний шанс... если ты его не используешь... Короче, подумай о своей карьере...

ЖИЖИ. Моей карьере? Рассказывай, карьера моя! (Она начинает плакать.) Всё с нуля... в сорок... в тридцать восемь лет... Смогу ли сыграть эту пьесу? Вы об этом подумали? Столько уже времени я...

ЛЕОН (подходит к Жижи). Да ты будешь неподражаема, Жижи... Тебя любят... Мы все с тобой... а, Сильвестр?

ЖИЖИ. Отпустите меня!

Она садится на стол рядом с бутылочкой виски.

СИЛЬВЕСТР (протягивая ей бумажную салфетку). На, высморкайся, моя дорогая... Там тебя ждёт тип из Пари Матча... Четыре разворота, ты не можешь это пропустить...

ЖИЖИ. Оставь меня в покое...

Сильвестр отходит с жестом, означающим бессилие, подходит к Леону. Жижи замечает бутылку виски, берёт её.

ЛЕОН. Это моё!

ЖИЖИ. Боишься, что я выпью? (Уго входит на сцену, проходит мимо Жижи.) Вот тебе, нате, пожалуйста, больной!

УГО. Что с ней? Я только вошёл, а она уже на меня набрасывается!

ЖИЖИ. Спроси Сильвестра...

Она вынимает пачку сигарет и прикуривает.

УГО. Ты теперь куришь?

ЖИЖИ (вставая и показывая ему бутылку). Да! Я курю, и пью... Знаешь теорию, Сильвестр, табак сужает сосуды, алкоголь - расширяет, так что для здоровья, никогда одно без другого употреблять не следует!

Она встаёт и идёт со сцены.

ЛЕОН. Жижи, ты куда?

ЖИЖИ. Тип из Пари Матча... Четыре разворота, я не могу это пропустить...

Она выходит.

УГО. Что происходит?

СИЛЬВЕСТР. Ничего страшного...

УГО. Вы издеваетесь что ли? С каких это пор она опять пьёт?

ЛЕОН. С настоящего момента.

УГО. Она принесла с собой бутылку виски?

СИЛЬВЕСТР. Нет... Она взяла её со стола.

УГО. И кто тот дурак, кому пришла в голову мысль принести её сюда?

ЛЕОН. Я забыл... извиняюсь...

УГО. В то время как она выбралась! Ты отдаёшь себе вообще отчёт в том, что ты наделал? Нужно быть абсолютно безответственным! (Леон опускает голову.) И ты, Сильвестр, куда ты смотрел? Если она запьёт, пьесе капут! А ты преспокойненько стоишь руки в боки!

СИЛЬВЕСТР. Не мог же я вырвать у неё бутылку из рук? Всё случилось внезапно...

Уго крутится по сцене.

УГО. Сумасшествие с самого начала, я предупреждал! Мы ещё распустим слюни, вот увидите... (Слышен бип, Уго достаёт из пиджака телефон.) Аллё?.. А! дорогая... Увидимся сегодня вечером... Нет, скорее, поближе к девяти... Но я репетирую, Сэнтья... Дорогая... послушай меня, не смеши... Если бы ты знала, что она вытворяет в настоящую минуту...

ЛЕОН. О, да!

УГО (бросает на них мрачный взгляд). Подожди, тут люди... Я иду за кулисы.

Он уходит со сцены.

ЛЕОН. Не могу себе этого простить... не могу... я себя убью... почему я не забрал эту блядскую бутылку...

СИЛЬВЕСТР. Жижи не станет пить. Она пила, когда они разошлись. Сейчас она опять встретила Уго...

ЛЕОН. Опять любовь с первого взгляда? Не смеши! Он с этой Сэнтьей Лёанри, которая не даёт ему покоя, звонит каждые полчаса. А он бежит, как собачка.

УГО (из кулис). Но послушай, бебе... приезжай на репетиции, если хочешь... ты же знаешь, что я тебя люблю, девочка моя. Это, наконец, глупо... Будь взрослой!

СИЛЬВЕСТР. Не влюблён он в Сэнтью! Он с ней из солидарности. Так как она переспала со всеми театральными, ему тоже нужно... чтобы поддержать марку. Единственная женщина, которую он любит, это Жижи... И наоборот.

ЛЕОН. Что ты мне рассказываешь! Они терпеть друг друга не могут, мне видней!

СИЛЬВЕСТР. Какая причина заставит человека, курившего блок сигарет в неделю, бросить курить, если только не любовь?

Уго возвращается, заканчивая разговор.

УГО. Да, мой бебе... я тоже... очень хочу! До вечера, бебе. (Он выключает телефон, кладёт его на стол.) Ну что, не будет же она выкладывать газетчикам всю свою жизнь, дива эта кабачная, когда репетировать начнём?

СИЛЬВЕСТР. Она только ушла, дай ей поговорить...

УГО. Как поживают её мемуары мудацкие?

СИЛЬВЕСТР. Что?

УГО. Она всё ещё собирается их публиковать?

СИЛЬВЕСТР. Ты не в курсе? Всё... с тех пор, как начались репетиции, она завязала это дело.

УГО. Нужно, чтобы мы ещё смогли играть...

ЛЕОН. Это что ещё за история с мемуарами?

СИЛЬВЕСТР. Ничего... просто. (Монтировщики приносят с декорацию.) Ну что ж, не буду вам, ребятушки мои, мешать!

Он выходит через зал, в то время как Леон, всё ещё в шоке, падает на стул. Уго берёт свой текст, садиться на стол и читает. Музыка. Монтировщики сцены уходят. Музыка заканчивается. Леон осматривает декорации, пробует дверь.

УГО. Чем она там занята? Ей и говорить-то два слова... Или, может, она уже в гримёрке своей нажирается потихонечку. Ещё раз браво, Леон!

ЛЕОН. Я допустил грубую ошибку, грешен! Надеюсь, за это ты не станешь приколачивать меня к кресту!

Бип. Уго ищет телефон по карманам.

УГО. Мой телефон! МОЙ ТЕЛЕФОН!

ЛЕОН. На столе... ты оставил его на столе.

УГО (отвечает по телефону). Аллё?.. Да, Сэнтья... Что ты выдумываешь, мой бебе... Послушай, у меня и без того достаточно проблем... я тебе уже говорил... откуда ты взяла, что я собираюсь фаршировать эту гусыню! Ты за кого меня принимаешь, в конце концов!

В этот момент на сцене появляется Жижи... Она, разумеется, всё слышала, останавливается рядом с Уго.

ЛЕОН. Интервью прошло нормально... моя Жижи?

УГО (замечая Жижи). Я позвоню тебе позже, бебе... Когда... не знаю... в конце дня... Мне нужно заканчивать разговор...

Жижи наклоняется к Уго и говорит так, чтобы было слышно на другом конце провода.

ЖИЖИ. Здравствуй, любовь моя! Я так рада, рада, рада, что опять с тобой работаю, лапочка моя!

Она звонко целует его в лоб, отходит, покачиваясь.

УГО (в шоке, в трубку.) А? Ну, я не знаю... Она первый раз так меня называет... Сэнтья... Сэнтья! (Но Сэнтья повесила трубку. Уго, в ярости, выключает телефон. Орёт.) Я её убью, блядь!

Леон удерживает его.

ЛЕОН. Успокойся... она пошутила...

УГО. Пошутила? Она пьяная... От неё сивухой разит!

ЖИЖИ. Ну что, друзья, поехали?

ЛЕОН (после паузы). Играем сначала первую сцену, встречу... Жижи, ты в кулисах.

Он спускается в зал.

ЖИЖИ. Я сказала тебе правду... Я очень, очень рада...

Она идёт за кулисы, посылая Уго воздушный поцелуй. Тот стоит в недоумении, с текстом в руках.

ЛЕОН. Ты закончил говорить по телефону, Уго... Уго?

УГО. Что? Да... (Он говорит текст, но голова его в другом месте.) Да... Прекрасно... два сюртука для охоты и смокинг... Подшиты? Я заеду за ними завтра... Очень хорошо. Ну, до свидания...

Жижи входит на сцену.

ЖИЖИ. Здравствуй Альбер.

ЛЕОН. Авнер! Какой Альбер?

ЖИЖИ. Что?

ЛЕОН. Авнер... здравствуй, Авнер! А не Альбер!

ЖИЖИ. Здравствуй, Авнер... Приятно... (Леону.) что?

ЛЕОН. Очень любезно с твоей стороны, что ты меня принял...

ЖИЖИ. Очень любезно с твоей стороны, что ты меня принял...

Уго ничего не отвечает, смотрит на Жижи.

ЛЕОН. Твоя реплика, Уго...

УГО (после паузы). Я не могу... Я не могу репетировать с этой...

Леон поднимается на сцену.

ЖИЖИ. С этой гусыней?..

ЛЕОН. А если нам сделать паузу и пойти выпить кофе? Мы сможем спакойненько обсудить сцену... перечитаем кое-что...

ЖИЖИ (Леону.) Разумеется, нужно признать, что я сосу хуже Сэнтьи Лёанри. С ней всё в полном порядке... Сэнтья - это Мольер минета... Но я... я настоящая актриса, Леон понимаешь, кто я такая?

ЛЕОН. Конечно, моя Жижи... хочешь кофе?

ЖИЖИ. Что об этом думает великая звезда, с которой я имею честь репетировать?

УГО. Она пьяная в жопу, что ты будешь с ней делать!

ЛЕОН. Что делать, что делать... пойду за кофе.

Она почти убегает со сцены. Уго смотрит на Жижи, молча.

ЖИЖИ. Что ты на меня так уставился? Я тебе так нравлюсь?

УГО. Я думаю, что ты была человек волевой, а превратилась в размазню...

ЖИЖИ. Чья вина, товарищ?

УГО. Твоя, ЖИЖИ! Это твоя вина! Ты прекрасно об этом знаешь. Я никогда не заставлял тебя пить! Ты начала ещё до того, как мы расстались!

ЖИЖИ. Верно! Мои первые попойки... по поводу кого, кстати? Как её звали эту полную шарма... сучку... голландку или фламандку... После неё было, что?..

УГО. Издеваешься? Хочешь, я тоже тебе перечислю? Даже не говоря об этом двуяйцовом итальянце...

ЖИЖИ. Волну гонишь, мерзавец мой! Ну, скажи, кто? Давай! Давай, кто? Кто?

УГО (после паузы). Каскадёр из Господин и госпожа Сан-Жэн, так... главный оператор телевизионного сериала... семнадцать недель... австрийский фигурист, которого ты вновь научила смеяться! Я ничего не придумываю, это было напечатано в Пари Матч! Ну? Ну!

ЖИЖИ. Ну и что? Я поступила, как и ты...

УГО. Значит, у нас ничья... ты захлопываешь варежку по этому вопросу, и лишаешься права быть в таком состоянии!

ЖИЖИ. Ну, ты меня просто умиляешь... Какая память! Я уже даже забыла о каскадёре... а он обладал невероятной гибкостью... (Пауза.) О-кей... Больше ни слова об этом! Замётано.

Пауза.

УГО. Что ты нам сейчас готовишь? Знаешь, что произойдёт? А я знаю! Мы не сможем играть! Из-за тебя! Зачем ты это наделала? Ты никогда не пила, когда мы играли вместе! У тебя было хотя бы уважение к профессии... к партнёрам!

ЖИЖИ. Да не волнуйся, что ты кипятишься... ну, издадим мы этот вопль любви!

УГО. Если запьёшь, лучше возьми и пусти себе пулю в лоб, так будет быстрее. Больно, Жижи, смотреть на тебя!

Леон возвращается на сцену с подносом, на котором стоят чашки с кофе, ставит его на стол.

ЛЕОН. Я взял двойной экспресс, сейчас, как рукой снимет!

УГО. Рассказывай! С тем, что она заложила себе за воротник!

ЖИЖИ (вдруг выпрямляется). Я не пьяная!

УГО. Кого ты заставишь в это поверить? От тебя мерином несёт за три версты!

ЖИЖИ. Я не пьяная, просто для запаха пополоскала рот виски.

УГО. Что?

ЖИЖИ. Я один раз уже развязывала, с меня достаточно!

ЛЕОН. Не понял, Жижи, зачем ты это сделала?

ЖИЖИ (отдавая бутылку Леону). На, Леон... твоя бутылочка, проверь уровень... я ничего не отпила.

УГО. Ты вообще можешь себе представить извращённое сознание этой женщины? Это из области психиатрии! Она сумасшедшая! Мы имеем дело с безумной!

ЖИЖИ. А вот и нет... я работала над ролью. По-моему, Мона пила прежде, чем вновь встретить Авнера... Как ты думаешь, Леон?

ЛЕОН. Это, может быть, интересным... Если под этим углом зрения...

УГО. А Авнер в это время, чем он занимался? Почему бы ему не смастерить линию кабанчика, например, из ящика стола... только чтобы поддержать свои силы? Чёрт знает что! Или мы читали не одну и ту же пьесу!

ЛЕОН. Объективно, я нахожу этот подход интересным...

УГО. Подожди-ка, кто ставит пьесу? Жижи Ортега или ты?

ЛЕОН. Не вижу связи, Уго. У актёра есть право привнести свои идеи в персонаж.

ЖИЖИ. Если таковые у него, конечно, имеются...

УГО. Это смешно! Женщина, которая хочет спасти своего ребёнка, не пройдёт пьяная, как устрица, просить деньги у своего бывшего мужа? Это гротеск!

ЖИЖИ. Почему же? В жизни это сплошь и рядом случается!

УГО. Ну, этот вопрос ты досконально изучила!

ЛЕОН. Спокойно! Не будем отклоняться от темы... Если Мона немного

выпила, чтобы набраться мужества, это вполне возможно...

УГО. А! Это комическая пьеса! А я как-то не заметил! Я - полный дурак,

нужно это сказать...

ЛЕОН. Сразу преувеличения!

ЖИЖИ. Не трать силы на убеждения, он боится, что я украду у него сцену...

УГО. Я? Ах-ха-ха! Боюсь, что она у меня украдёт сцену? Аха-ха! Я её играю спиной к зрителю, это сцену... Если ты и наиграешь чёрт знает что, одеяла тебе всё равно на себя не перетянуть! Даже наоборот... (Пауза.) О-кей... Делай, что хочешь... цепляйся за занавески, если хочешь, меня это не волнует... Поехали!

ЛЕОН. Ну так давайте! Ты сделаешь вход, Жижи? Жижи идёт за кулисы.

УГО (в трубку). Текст. Он вешает трубку. Входит Жижи.

ЖИЖИ-МОНА. Здравствуй, Авнер... Очень любезно с твоей стороны, что ты меня принял...

Уго задерживается с ответом.

ЛЕОН (суфлируя). Бетти, поднимитесь в мой кабинет...

УГО. Брось, я знаю... Я выдерживаю паузу, я её открываю... Можешь повторить реплику?

ЖИЖИ (Леону). Дай ему время! Здравствуй, Авнер... Очень любезно с твоей стороны, что ты меня принял...

УГО-АВНЕР. Бетти, поднимитесь в мой кабинет и проводите мадам Фишер...

ЖИЖИ-МОНА. Она ушла... Бетти...

УГО-АВНЕР. Послушайте, мадам Фишер, у меня нет никакого желания ни видеть вас, ни слышать. Прошу вас меня извинить, мне ещё нужно просмотреть некоторые дела.

Уго роется в одном из ящиков стола, достаёт воображаемое дело.

ЛЕОН. Лучше встань. За тобой находятся полки, возьми дело с полки.

Уго выполняет задачу.

ЖИЖИ. Ты будешь так играть?

УГО. А в чём дело? Тебя это беспокоит?

ЖИЖИ. Нет, нет, совсем нет... (Возвращается к своему персонажу.) Ты получил моё письмо? Давид чувствует себя не очень хорошо в настоящее время...

УГО-АВНЕР. Сколько мы не виделись?

ЖИЖИ. Десять лет, кажется...

УГО. Под конец десятого года, выжав всех простофиль, которые вам были известны, вы вспомнили, что есть ещё один?

ЖИЖИ (падает на колени и начинает плакать). Ему всё тяжелее и тяжелей дышать... он невероятно страдает. Он совершенно потерял аппетит.

УГО. М-да... Нет, мадам Фишер, это не пройдёт... будьте любезны, немного сдержанности... Вы думаете меня растрогать, рыдая, как телёнок? ЖИЖИ-АВНЕР. Я знаю, что для тебя это чепуха, я верну деньги... Клянусь головой...

ЛЕОН. Не переставай, Жижи... продолжай с тем же чувством...

ЖИЖИ. Не слишком ли?

ЛЕОН. Это твой сын, ты для него на всё готова... Только он у тебя в голове. Ты в ад спустишься для него, если нужно... Снова!

ЖИЖИ-МОНА. Я знаю, что для тебя это чепуха, я верну деньги... Клянусь головой...

УГО-АВНЕР. Я больше не хочу иметь с вами дело, никогда! Выйдите,

прошу вас!

ЖИЖИ-МОНА. Нет!

ЛЕОН. Нет! Не смотри на неё!

УГО (вздохнув). Я больше не хочу иметь с вами дело, никогда! Выйдите, прошу вас!

ЖИЖИ-МОНА. Нет!

ЛЕОН. Потому что если ты на неё посмотришь, тебе конец, ты до сих пор любишь эту женщину. Она тебя предала, но ты её любишь...

ЖИЖИ. Почему она его предала? Леон! Она его не предала! У неё были для этого веские причины...

УГО. Забеременеть от любовника, лучшего друга её мужа... отличная причина!

ЖИЖИ. Потому что ты не хотел детей, вот почему!

УГО. А как бы они их воспитывали? В то время у них не было ни гроша! И

потом... если бы Мона по-настоящему хотела детей с Авнером... она что-

нибудь бы придумала... это нетрудно.

ЖИЖИ. Она верный человек, Мона.

УГО (смеётся). Верность, глазами Жижи Ортега!

ЖИЖИ (в ярости). Ты не в лучшем положении, чтобы давать уроки морали!

ЛЕОН. А если мы будем продолжать... начало было хорошим.

ЖИЖИ. Можешь повторить последнюю реплику?

УГО-АВНЕР. Я больше не хочу иметь с вами дело, никогда! Выйдите,

прошу вас!

ЖИЖИ-МОНА. Нет!

УГО-АВНЕР. Что значит, нет?

ЖИЖИ-МОНА. Ты никогда мне не дал...

ЛЕОН (прерывая их). И вот здесь ты на неё смотришь, в первый раз.

УГО-АВНЕР. Я больше не хочу иметь с вами дело, никогда! Выйдите, прошу вас! (Глядя на неё.) Что значит, нет?

ЖИЖИ-МОНА. Дай мне хотя бы возможность тебе объяснить. Ты никогда не давал мне возможности объясниться!

УГО-АВНЕР. Объяснить что? Что тебе нужны двадцать тысяч долларов на лечение твоего ублюдка? (Жижи даёт Уго пощёчину.) Что с тобой? (Леону.) Это ты ей сказал меня ударить?

ЛЕОН. Нет.

ЖИЖИ. Я так почувствовала. Она не может допустить, чтобы оскорбляли её ребёнка!

УГО. Леон! Сделай что-нибудь! Если мы пойдём в этом направлении, то я ей дам в нос, она упадёт в нокауте, и пьеса закончится, не начавшись!

ЛЕОН. Верно, что это не написано, но это допустимая возможность.

УГО. Она к тому же не умеет давать пощёчину! Мне совершенно не хочется возвращаться каждый вечер с головой, как арбуз!

ЖИЖИ. Бедняжка!

ЛЕОН. Послушай, Жижи, думай о пощёчине, намечай действие, встань, иди к нему, если хочешь, но по-настоящему не давай... это слишком рано...

ЖИЖИ. Когда же я её ему дам, по-твоему?

УГО. Эта театр, а не потасовка, чёрт возьми! К тому же, это не оскорбление... ребёнок незаконнорожденный, то есть, ублюдок, это так называется!

ЖИЖИ. Неправда! Убер его признал!

УГО. Все счастливы оттого, что этот болван его признал!

Из кулис выходит Сильвестр с макетом афиши подмышкой.

СИЛЬВЕСТР. Здравствуйте все! Взгляните-ка!

Он разворачивает перед их носом афишу, составленную следующим образом:

ЖИЖИ ОРТЕГА - УГО МАРСЬЯЛЬ ВОПЛЬ ЛЮБВИ

Фотография каждого из них расположена под именем.

ЛЕОН. Прекрасно! Прекрасно! Тут ещё не все имена?

СИЛЬВЕСТР. Это первый проект... Ты будешь под самым названием...

красным цветом, это тебя выделит. (Всем.) Ну что вы думаете?

ЖИЖИ. С ума сошли! Нужно отретушировать фото, обычно у меня нет

никакого зоба...

СИЛЬВЕСТР. А ты, Уго?

УГО. Для меня фотография проходит, я бы хотел сказать об именах... СИЛЬВЕСТР. Печатник следовал проекту.

УГО. Жижи слева?

СИЛЬВЕСТР. Как и Мирьям...

УГО. Песня Мирьям спета.

ЖИЖИ. Ты хочешь быть впереди? Скажи прямо, нечего крутиться вокруг да около... Лично мне всё равно... слева, справа... Только тогда моё имя будет над твоей головой...

СИЛЬВЕСТР. Мы перевернём... так пойдёт?

УГО. Подожди-ка, мне тоже всё равно, но так будет звучать лучше. И когда мы играли вместе, вспомни, всегда говорили именно так... Уго Марсьяль - Жижи Ортега. Правда, или нет?

ЖИЖИ. Правда, так всегда делали...

СИЛЬВЕСТР. Ну, тогда продолжим традицию!

*Затемнение.*

*ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ*

*РЕПЕТИЦИЙ*

*На сцене стало ещё больше декораций. Основная мебель уже тут. Секретер Авнера на месте. Жижи с Уго на сцене. Жижи на коленях.*

УГО-АВНЕР. Ты ничего от меня не получишь... ничего! Можешь плакать, ползать на карачках, это ничего не изменит!

ЖИЖИ-МОНА. Могу я задать тебе один только вопрос, потом я уйду, один единственный?

УГО-АВНЕР. Какой?

ЖИЖИ-МОНА. Как тебе за десять лет удалось сохранить столько ненависти? Я смотрю на тебя и вижу в твоих глазах ту же ярость, как и в тот день, когда мы расстались. Как тебе удалось?

УГО-АВНЕР. Думаю, что ты сама ответишь на этот вопрос. До свидания. Жижи падает на пол.

ЖИЖИ-МОНА. Ты самый богатый человек в городе.

ЛЕОН. Жижи... может быть, можешь подняться... на четвереньках получается медленно...

Она встаёт.

ЖИЖИ-МОНА. Ты самый богатый человек в городе... Я каждую неделю вижу твою фотографию в светской хронике. Авнер Монтэгью (она произносит на английский манер), плейбой.

ЛЕОН. Говори по-французски, так будет лучше... Монтаг, Авнер Монтаг.

ЖИЖИ. Я так говорю, потому что у меня очень хороший английский акцент... мне так казалось...

ЛЕОН. Лучше по-французски.

ЖИЖИ-МОНА. Авнер Монтаг, плейбой. Теперь ты, по всей видимости, человек в полном достатке. Что для тебя то, что я у тебя прошу. Ты на портного за шесть месяцев тратишь ту же сумму.

УГО-АВНЕР. Ты сама сказала причину. Я ненавижу тебя, Мона...

Жижи становится на четвереньки.

ЖИЖИ-МОНА. Без операции он пропадёт...

ЛЕОН. Нет, нет, оставайся на ногах, Жижи... это сильнее.

ЖИЖИ-МОНА (поднимаясь). Без операции он пропадёт... Только ты можешь его спасти...

УГО-АВНЕР (поворачиваясь к ней). Интересно ты переворачиваешь ситуацию...

ЛЕОН. Вот тут-то ты поворачиваешься!

УГО. Это именно то, что я сделал.

ЛЕОН. По-моему, вовремя.

УГО-АВНЕР. ...переворачиваешь ситуацию, теперь я виноват. Браво!

ЛЕОН. Аплодируй, Уго... похлопай в ладоши, это усиливает!

УГО-АВНЕР (подхватывая). Браво! (Он аплодирует. Поворачивается к Леону.) Не уверен, что это... я виноват! Браво! Я забыл твою способность убеждать... Это всегда было твоей системой защиты... Ты виновата, а другие должны за это расплачиваться... Очень сильно... Ты предаёшь доверие твоего мужа... Нормально, эта сволочь не хотела детей...

ЖИЖИ-МОНА. Почему, почему ты всегда так не хотел детей? Ты придумывал разные причины, но на самом деле, почему? Ты так сильно любил меня, почему ты отказывался создать со мной семью?

УГО-АВНЕР. Предчувствие, видимо... Тебе лучше сейчас уйти...

Пауза. Жижи направляется к выходу, останавливается.

ЖИЖИ-МОНА. Помнишь Альберта?

УГО-АВНЕР. Не знаком... До свидания.

ЖИЖИ-АВНЕР. Алберт Браун, твой бывший бухгалтер...

ЛЕОН. По-французски, Жижи, Альбер Брон... Всегда произноси на французский манер.

ЖИЖИ-МОНА. Мы до сих пор в контакте.

УГО-АВНЕР. Да?

ЖИЖИ-МОНА. У этого человека удивительная память на числа...

УГО-АВНЕР. Что ты выдумываешь, Мона?

ЖИЖИ-МОНА. Я тебя шантажирую, вот и всё... он сохранил все твои бухгалтерские книги.

УГО-АВНЕР. Думаешь, я поддамся?

ЖИЖИ-МОНА. Ты, не обязательно. Налоговая инспекция - очень возможно.

Она выходит.

УГО-АВНЕР. Ты во истину блядь из блядей, Жижи!

Жижи опять появляется. Она идёт на Уго и бросает ему в лицо свою сумку.

УГО. Что! Что я опять сказал?

ЖИЖИ. Персонаж - Мона, а не Жижи! Если бы ты мог не называть меня

курвой, с твоей стороны это было бы очень любезно.

УГО (смеясь). Это ляпсус, прости.

ЖИЖИ. Ляпсус, и что ещё? Бестолочь!

УГО. Эй-эй, поменяй тон! Совершенная истеричка!

ЛЕОН (из зала). Это было очень хорошо. Продолжаем.

ЖИЖИ. Ты думаешь, мне охота играть, когда меня обзывают?

ЛЕОН (поднимаясь на сцену). Он тебя не оскорбляет, Жижи, он ошибся.

УГО. Что ей нужно, так это кулаком в нос... у меня прямо чешется!

ЖИЖИ. Это не ошибка с его стороны, это и правда то, что он обо мне

думает! И подумать только, я поверила в то, что он умирает от рака!

УГО. Что она такое несёт? Кто умирает от рака?

ЛЕОН. Так, а если мы сделаем короткую паузу? (В осветительскую будку.) Выключи, Жан-Луи!

ЖИЖИ. Ты думаешь, почему я согласилась играть с тобой, за красивые глазки?

УГО (зло смеясь). Что за вопрос! Ты умирала, открыв пасть! Ты б согласилась играть с любым глинозёмом!

ЖИЖИ. Я сделала это из человеческих чувств... знаю, что это область тебе неизвестна!

УГО. Что?

ЖИЖИ. Этот засранец Сильвестр мне сказал, что у тебя рак лёгких! Только поэтому я и согласилась. Несчастный...

Жижи идёт со сцены в кулисы.

ЛЕОН. Жижи... подожди!

Уго смотрит на Леона угрожающе.

УГО. Рак лёгких? Можешь объяснить, я не понял?

ЛЕОН. Это идея Сильвестра... Уго... Я тут не причём!

УГО. А ты не был в курсе?

ЛЕОН. Я? Ну да... Короче, нет, я только сейчас узнал. Ты меня знаешь, я бы никогда не смог придумать такой замороченный ход. Это Сильвестр...

УГО. Ты был в курсе, но ничего мне не сказал? Вы держите меня за дурака оба... Хорошо же вы посмеялись надо мной? Хорошо поимели меня для ваших грязных делишек?

ЛЕОН. Я тебе повторяю, я тут не причём! Пожалуйста, Уго! Успокойся!

*Сцена гаснет по мере того, как Уго приближается к Леону. Затемнение.*

*ДВА ЧАСА*

*СПУСТЯ*

*Сильвестр наклонился над Леоном, который сидит в кресле. Он делает ему примочки при помощи банной рукавицы. У Леона подбит глаз.*

ЛЕОН. Я сказал ему... перестань... перестань! А он всё равно!

СИЛЬВЕСТР. Уго на тебя не обижается!

ЛЕОН. Но получаю-то я... поэтому, прежде чем меня убьют, я прекращаю работу.

СИЛЬВЕСТР. Вы прекрасно работаете, Леон, эта твоя лучшая постановка!

ЛЕОН. Мне хочется спокойствия, нормальных людей и безработицы. СИЛЬВЕСТР. Подумай, ты не можешь сейчас всё бросить.

ЛЕОН. Могу. И я не первый режиссёр, который отказывается от постановки. Найдёте другого, их хватает... вон сколько! Крепкого... кто практиковал восточные единоборства. А я своё дело сделал.

УГО (появляясь из зала). Ищи и для меня замену!

СИЛЬВЕСТР (не показывая вида). Что это за психодрама?

УГО (поднимается на сцену). Если бы, Сильвестр, ты был лет на десять моложе, то я бы тебе разрушил лицо! Прости, Леон, вырвалось, а ты, как нарочно, здесь оказался.

ЛЕОН. Проблема в том, что, когда вырывается, я всегда здесь!

СИЛЬВЕСТР. Когда твоя ярость поутихнет, Уго, поговорим спокойно.

УГО. Но я очень спокоен, экстремально спокоен. Во-первых, ты больше не мой агент... во-вторых, я отказываюсь от контракта, а в-третьих...

СИЛЬВЕСТР. В-третьих?

УГО. В-третьих, проходя мимо, я оцарапал твой Порше по всей длине. СИЛЬВЕСТР (темнеет). Что?

УГО. Не нужно было ставить его перед самым театром.

СИЛЬВЕСТР. Ты шутишь?

УГО. В моём состоянии... ведь я приговорён, мне нечего терять... (Он делает вид, что страшно кашляет.) Ух, блин, опять начинается!

СИЛЬВЕСТР (надвигаясь на него с угрожающим видом). Ты поцарапал мой Порше!

УГО. Чистая работа, ты меня знаешь! Глянь, краска ещё осталась на ключах.

Он показывает Сильвестру связку ключей. Сильвестр прыгает ему на шею.

СИЛЬВЕСТР. Гад! Гад!

УГО. Сучий сын!

ЛЕОН (придерживая компресс). Пожалуйста! Будьте любезны! Уго! Сильвестр! (Появляется Жижи. Наблюдая за сценой, она равнодушно прикуривает и смотрит, как Леон, пытаясь разъединить драчунов, получает локтем по носу. Уго с Сильвестром перемещаются за кулисы продолжать драку.) Перестаньте, мы - цивилизованные люди, не будете же вы цапаться, как старьевщики!

ЖИЖИ (Леону). Леон, не вмешивайся. Это их проблемы.

ЛЕОН. Но они друг друга убьют!

ЖИЖИ. Ты когда-нибудь видел, чтобы актёр убил своего агента? Такое случается только в фильмах ужасов?

В это время Уго освобождается одним прыжком. Его пуловер разорван на плече.

УГО (изучая повреждения). Мой пуловер из кашмирской шерсти! Сука! Не может быть!

Появляется Сильвестр, согнутый вдвое.

СИЛЬВЕСТР. Ой-йой-ой... моя спина!

ЖИЖИ. Один - один, Ничья.

СИЛЬВЕСТР. Нет, не ничья! Знаете ли вы, сколько стоит перекрасить Порше?

ЛЕОН. Пожалуйста, господа... успокойтесь!

СИЛЬВЕСТР. Двадцать тысяч франков, по самой низкой цене.

УГО. Ты - сутенёр, Сильвестр... приёмы твои, как у сутенёра! И машина у

тебя сутенёрская!

СИЛЬВЕСТР. Если бы я назвал тебя старой блядью, это бы было, как масло масляное - плеоназмом.

Уго вновь бросается на Сильвестра, Леон пытается его удержать, насколько это возможно.

ЛЕОН. Успокоились! Брейк! Успокоились!

УГО. Ты на ней заработал, на старой бляди-то, а? За пятнадцать лет, как ты доишь с неё бабки!

ЖИЖИ. Какая чудесная обойма... блядь, сутенёр и бывшая алкоголичка! Такое впечатление, что играем Брехта!

ЛЕОН. А как же я?

ЖИЖИ. Нас надули, Уго... На этот раз, правда, нам удалось это понять... СИЛЬВЕСТР. Как это так, вас надули? Вы, блин, работаете! Среди актёров повальная безработица, 8о%! Вы ставите прекрасную пьесу, и вас ещё к тому же надули? Какой-то бред!

УГО. Через минуту он попросит, чтобы мы его благодарили, этот клоп! СИЛЬВЕСТР (Уго). До этого я не дойду, но я пришлю тебе счёт за покраску!

УГО. С вычетом твоих 10% или без?

Сильвестр спускается со сцены и уходит. Леон за ним следует.

ЛЕОН. Подожди, Сильвестр! Муж моей сестры ремонтирует кузовы. Он сможет предложить тебе хорошую цену...

Жижи и Уго смотрят друг на друга. Наконец, оба раскалываются звонким хохотом. Он перерастает в сумасшедший приступ.

ЖИЖИ. Дай-ка платок, у меня туш течёт...

УГО. Что?.. а...

Он ищет в карманах брюк, но тщетно, видит шарф на кресле, даёт его Жижи, которая машинально в него сморкается.

ЖИЖИ. Что это?

УГО. Это шарф Сильвестра.

Жижи ржёт, как ребёнок, бросает Уго шарф, которым тот чистит ботинки.

ЖИЖИ. Первый раз вижу его таким... Приступ смеха.

УГО. Нужно сказать, что Порше я не пожалел! Чувствуешь себя сразу как- то легче...

Приступ смеха.

ЖИЖИ. Помнишь, как ты подрался с директором театра? Где это было?

УГО. Который крал цветы, которые я тебе дарил? Да-да! Я заставил его сжевать целый букет пионов... вместе со стволами! Он и алюминиевую бумагу сожрал! (Они смеются, как дети. Звонит телефон Уго. Он достаёт его из кармана, смеясь.) Аллё?.. (Серьёзно.) А... Как дела?.. дела идут плохо! Нет, мне совсем не смешно... и даже если бы я смеялся?.. Я имею право смеяться! Я ещё и дышу! Да... да, но меня тоже... достала меня! И я ещё остаюсь корректен... Нет, я не один... Да, потому что я работаю, ты не заметила... и не только жопой... вот именно! (Он кладёт телефон в карман. Пауза. Жижи даёт ему сигарету.) Если бы ты не думала, что я умру... ты б согласилась?

ЖИЖИ. Не знаю... у меня не было выбора. (Пауза.) Ну а тебе, что тебе Сильвестр сказал?

УГО. Правду. Сказал, что ты в говне...

ЖИЖИ. И если б ты ещё перестал врать...

УГО. Я вру?

ЖИЖИ. У тебя тоже, Уго, не было выбора!

УГО. Если это может доставить тебе удовольствие... ругаться не будем.

ЖИЖИ. У нас нет причины, ругаться... Но эту пластинку я уже слышала! Согласись хоть, что дела твои последнее время тоже были не слишком...

Пауза.

УГО. Но у меня никогда не было необходимости пить!

ЖИЖИ. Потому что ты мужчина... а для мужчин всегда есть работа! Если

у тебя морщинка на роже или наберешь килограммов десять лишних,

для тебя это ничего не меняет! Тебе не нужно ждать телефонного звонка

на ничтожные роли, которые тебе всё равно не дадут.

УГО. Прошу покорно меня извинить за то, что я продолжал работать!

Если я правильно тебя понял, мне нужно бы было быть безработным,

чтобы у тебя всё стало хорошо?

ЖИЖИ. Не только это!

УГО. Это ты меня бросила, если мне не изменяет память!

ЖИЖИ. Что я могла ещё сделать? Ты меня больше не любил.

УГО. Неправда! Архинеправда! Ты прекрасно знаешь, что я тебя любил,

как больной! Я месяцами ждал твоего возвращения... как дурак!

ЖИЖИ. Мне нужно было уйти, чтобы ты понял, что я существую!

УГО. Неправда! Опять неправда! Ты ушла от меня потому, что ты меня

больше не любила!

ЖИЖИ. Что?

УГО. У нас была прекрасная пара... в профессиональном смысле, я говорю... это помогает держаться вместе.

ЖИЖИ. Как ты можешь так говорить? Когда мы познакомились, только я работала!

УГО. Я не говорю о работе, я говорю о любви!

ЖИЖИ. Я тоже!

УГО. Нельзя сказать, чтобы я не выдержал испытаний!

ЖИЖИ. Я из-за тебя хотела покончить с собой, это ли не доказательство?

УГО. Ты опять за своё?

ЖИЖИ. Я знаю, что для тебя это ложь, только чтобы тебе досадить, да? Тебе было наплевать совершенно!

УГО. Я тебе позвонил в больницу!

ЖИЖИ. Слава богу!

УГО. Я снимался в Сицилии и не мог приехать! Я всегда устраивал так, чтобы быть с тобой, когда ты во мне нуждалась! (Жижи пожимает плечами.) Я был с тобой, когда ты потеряла ребёнка... я спал в больничной палате...

Пауза.

ЖИЖИ. Ты прекрасно знаешь, что я его не потеряла... Мне не хотелось прерывать спектакли... я приняла решение... я понимаю, что ты мог на меня обидеться... я виновата...

УГО. Я разве когда сказал что-нибудь? Я упрекнул тебя в чём-либо?

ЖИЖИ. Я бы предпочла. (Она начинает плакать.) Я бы предпочла, чтобы ты на меня наорал! Почему ты не заставил меня бросить играть, Уго? Почему?!.

УГО. Пьеса неслась, как запал!

ЖИЖИ. Ты - чудовище!

УГО. Мы оба - чудовища! (Пауза. Жижи продолжает потихонечку плакать. Уго неуклюже подходит к ней.) Жижи... Это была давно... этого больше нет...

Жижи выпрямляется и смотрит на него нежно.

ЖИЖИ. Да... этого больше нет...

Они смотрят друг на друга. Жижи гладит его волосы. Уго привлекает её к себе и крепко прижимает к груди. Леон проходит через зал и поднимается на сцену.

ЛЕОН. О ла-ля! Сильвестр в таком состоянии! Он так нервничал, что разбил бампер, когда выезжал! (Он падает на стул.) Что с нами будет? Что с ними будет?

УГО и ЖИЖИ (хором). Продолжаем!

ЛЕОН. Что?

УГО. Ты во истину блядь из блядей, Мона!

*Затемнение*.

*НЕДЕЛЯ*

*ПРЕМЬЕРЫ*

*Остов декораций поставлен. Леон один на сцене. Протирая декорации чёрным и грязным шарфом Сильвестра, он говорит с кем-то из осветительской будки, которая находится в глубине зала.*

ЛЕОН. Подними шестую и седьмую... Вот так... А тут-то дыра... На стол направь... Ты прав, тут есть лампа... О-кей (Он подводит часы.) Что они делают? (В будку.) Ты не видел Жижи с Уго?.. Что? А, костюмы... Хорошо...

Сильвестр идёт через зал.

СИЛЬВЕСТР. Марафет наводишь...

ЛЕОН. Нельзя сказать, чтобы мы бежали впереди паровоза... (Сильвестр поднимается на сцену. Леон, в осветительскую будку.) Не забудь о затемнение во втором акте, свет до сих пор колом...

Сильвестр разворачивает журнал перед носом Леона.

СИЛЬВЕСТР. Посмотри-ка... целая страница. Уго Марсьяль - Жижи Ортега, встреча после долгой разлуки. (Леон быстро просматривает стать.) Кстати, никто не находил мой шарф?

Леон понимает что то, что держит в руках, и есть безвозвратно испорченный шарф Сильвестра, прячет его в своём пиджаке.

ЛЕОН. А о режиссёре-то совсем ничего не говорят... Режиссёр, это, значит, не важно...

СИЛЬВЕСТР. Этот шарф подарок, мне неприятно, я его очень любил...

ЛЕОН. Но говорят о тебе...

СИЛЬВЕСТР. По заслугам... Эта постановка мне стоила двадцать пять тысяч на покраску, плюс кривая спина...

ЛЕОН. Если уж о том говорить... я тоже, знаешь, получил кулаком... хотя бы имя что ли упомянули...

СИЛЬВЕСТР. Фраза оплеух и тумаков миновала... сейчас мы находимся в полной стадии воркования... это приятней для всех!

ЛЕОН. Смеёшься! Теперь всё виснет, как резина! Эти смотрят друг на друга заплывшими глазами и чуть что удаляются в гримёрные покои. Так и хочется окатить их холодной водой!

СИЛЬВЕСТР. Что ты такое рассказываешь?

ЛЕОН. Они больше никуда не годятся, Сильвестр! Больше нет ни страсти, ни энергии, нет напряжения... они делают бесконечные перерывы, теперь им необходимо совокупляться, как сумасшедшим ночи напролёт... они приходят совершенно без сил, от них больше нет никакого толку!

СИЛЬВЕСТР. Мог бы сказать об этом пораньше.

ЛЕОН. Это явление новое, всего неделю.

Жижи входит через боковую дверь.

ЖИЖИ. Хэллоу!

Она стоит некоторое время, чтобы можно было оценить её наряд... чрезмерно короткое платье чёрного цвета со щедрым вырезом на груди.

ЛЕОН. Что это ещё такое?

ЖИЖИ. Мой костюм... ещё есть вопросы? Привет, мой Сильвестр, твоя спина лучше?

СИЛЬВЕСТР. Больше нет проблем, Жижи моя... с хорошим массажёром всё улаживается.

ЛЕОН. Это что ещё за платье? Ты не собираешься носить это платье для роли?

ЖИЖИ. Почему же? Оно мне очень идёт!

ЛЕОН. Никаких разговоров! Мона не может прийти к Авнеру, переодетая проституткой!

ЖИЖИ. Объяснишь это костюмерше, я нахожу его топ! (Сильвестру.) Ну- ка, Сильвестр, ты - человек со вкусом, что ты думаешь?

СИЛЬВЕСТР. Как тебе сказать...

ЛЕОН. Оно даже не похоже на эскизы... сиськи того и гляди вывалятся наружу!

СИЛЬВЕСТР. Я вас оставлю... поднимусь к себе в кабинет. Он выходит.

ЛЕОН. Я знаю Элен, я работаю с ней десять лет, она бы никогда не сделала мне подобной нелепости!

ЖИЖИ. Хорошо... Это я попросила её внести некоторые изменения... иначе я выглядела, как вдова... всё узлом завязано.

ЛЕОН. А это не узлом, это гротеск!

ЖИЖИ. Я не разделяю твоего мнения, я ношу этот костюм, в конце концов!

ЛЕОН. Я напоминаю тебе, что мы не в Мулэн Руж... у тебя персонаж... А в зале будут ржать в полный рот, когда ты выйдешь на сцену.

ЖИЖИ. Мой бедный Леон, я способна заставить публику плакать, будучи в трусах с блёстками!

ЛЕОН. Не сомневаюсь!

ЖИЖИ. Пардон?

УГО (появляется из двери в декорации). Что происходит, Жижи? Проблема?

ЛЕОН. Ты видел её платье?

УГО. Да... Ну и что?

ЛЕОН. Она не может это носить! Это не для роли!

Уго и Жижи бросаются друг другу в объятья, начинают жадно целоваться.

УГО. Если Мона хочет соблазнить Авнера, она употребит все способы... Они опять целуются.

ЛЕОН. Но она не хочет его соблазнить, ей нужны деньги, чтобы спасти своего ребёнка!

УГО. Мерси, пьесу читали! Лично я нахожу это платье интересным, к тому же, оно ей очень к лицу... Ну-ка повернись, дорогая... (Жижи подчиняется, потом прижимается к нему, они опять обнимаются.) Немного, может быть, коротковатое...

ЛЕОН. Немного? Когда она сядет на стул, в первом ряду будут видны её гланды!

Жижи вздыхает с презрением. Сильвестр вновь появляется из кулис.

ЖИЖИ. Ну что, репетируем? Я вам напоминаю, что играем через неделю!

СИЛЬВЕСТР. Вам не помешает, если я немного посижу с вами?

ЖИЖИ. Напротив... Ты посмотришь, мы собой почти довольны, правда,

Уго?

УГО. Да, мы - в роли!

ЛЕОН. Поехали! (В осветительскую.) Начинаем с входа Моны. (Они с Сильвестром спускаются со сцены. В то время как Жижи и Уго прожорливо целуются, потом с трудом отлипают друг от друга. Леон из зала.) Ну что! Вы начнёте?

Они с сожалением расстаются, переглядываются влюблёнными взглядами. Они будут играть сцену вяло, со сладкой улыбкой на губах, не отрывая друг от друга глаз.

УГО (В трубку). Да... Прекрасно... два сюртука для охоты и смокинг... Подшиты? Я заеду за ними завтра... Очень хорошо. До свидания, Ну.

Он вешает трубку. Жижи входит, останавливается с провоцирующим видом.

ЖИЖИ. Здравствуй, Авнер... Очень любезно с твоей стороны, что ты меня принял...

Уго держит паузу, смотрит на Жижи влюблённым взглядом.

УГО. Бетти, поднимитесь в мой кабинет и проводите мадам Фишер...

ЖИЖИ. Она ушла... Бетти...

УГО. Послушайте, мадам Фишер, у меня нет никакого желания ни видеть вас, ни слышать... Прошу вас меня извинить, мне ещё нужно просмотреть некоторые дела.

Уго берёт с полки папку и листает её.

ЖИЖИ. Ты получил моё письмо? Давид чувствует себя не очень хорошо

в настоящее время...

УГО. Сколько мы не виделись?

ЖИЖИ. Десять лет, кажется...

УГО. Под конец десятого года, выжав всех друзей, которые вам были известны, вы вспомнили, что есть ещё один?

ЛЕОН. Всех простофиль, не друзей, а простофиль, которые вам были известны...

ЖИЖИ (падая на колени). Ему становится всё тяжелее и тяжелей дышать... он невероятно страдает. Он совершенно потеряла аппетит.

УГО (не отрывая глаз от её груди). М-да... Нет, мадам Фишер, это не пройдёт... будьте любезны, немного сдержанности... Вы думаете меня растрогать, рыдая?..

ЛЕОН (из зала). Как телёнок... рыдая, как телёнок. Жижи продолжает, не обращая внимания на Леона.

ЖИЖИ-АВНЕР. Я знаю, что для тебя это чепуха, я верну эти деньги... Клянусь головой...

Она кладёт руку на стул, на котором сидит Уго, который очевидно возбуждён.

УГО-АВНЕР. Я больше не хочу иметь с вами дело, никогда! Выйдите, прошу вас! ЖИЖИ-МОНА. Нет!

УГО-АВНЕР. Что значит, нет?

Жижи садится на край стола, её короткая юбка поднимается, открывая ляжки. Уго смотрит на её ноги

ЖИЖИ-МОНА. Дай мне хотя бы возможность тебе объяснить. Ты никогда не давал мне возможности объясниться!

УГО-АВНЕР. Объяснить что? Что тебе нужны двадцать тысяч долларов на лечение твоего ребёнка?

ЛЕОН (из зала). Твоего ублюдка! Не твоего ребёнка, твоего ублюдка! Ко всему прочему, вы переписываете пьесу? Что это значит! Что вы играете? (Он поднимается на сцену. Жижи.) Почему ты так села?

ЖИЖИ. А почему нет?

ЛЕОН (Уго). Ты перестанешь таращиться на её груди, это совсем не та ситуация!

УГО. Я не таращусь, как ты говоришь... я играю.

ЖИЖИ. Знаешь, что происходит, Уго? Леону так страшно, что он перекладывает свои волнения на нас! Ты не один, Леон, мы все боимся... не нужно портить наш труд!

Они обнимаются и страстно целуются, падают на стол и продолжают ласкаться под носом у Леона, который приходит в ярость.

ЛЕОН. Если вам мешает режиссёр, то я могу исчезнуть, очень просто! Текст у вас есть, действия вы знаете... играйте! Если вы хотите, чтобы я захлопал в ладоши и сказал... великолепно! Я скажу... великолепно! Ура!

ЖИЖИ. Ты - параноик!

УГО (Сильвестру, который сидит в зале). Что ты думаешь, Сильвестр? СИЛЬВЕСТР (поднимаясь на сцену). Я не присутствовал на репетициях уже десять дней... кое-что начинает оформляться.

ЖИЖИ (Леону). Понял!

СИЛЬВЕСТР. Знаешь, Леон, я не целиком разделяю твоего мнения по поводу платья Жижи... Оно, ты знаешь, цепляет! Ловит взгляд. Жижи на сцене... видишь только её. Красота!

Уго передёргивается.

ЛЕОН. Дети мои... Сильвестр, но это не та пьеса!

СИЛЬВЕСТР. Леон, это интерпретация. Мы прослеживаем, чью историю, Моны, не так ли? Она несёт...

УГО. Это всё-таки история Авнера тоже. Хоть немого!

СИЛЬВЕСТР. Разумеется...

ЖИЖИ. Мона - мать, понятно... но она и женщина... она не будет наряжаться, как старый тромбон! Не думаю, чтобы это было желанием автора!

ЛЕОН. И это было желанием автора, чтобы вы меняли его текст?

УГО (вставая). Верно, что сексуальность костюма меняет чувства... и

отношение... Я больше не могу играть в обычной манере...

СИЛЬВЕСТР. Напротив. Ты полностью роли, Уго, твой персонаж полностью находится под шармом это женщины, даже если он и защищается... не правда ли, Леон? Видишь, чего я хочу?

ЛЕОН. Как бы сказать... думаю, что я понял...

УГО. Нет, Авнер не отступит только потому, что какая-то бабёнка показала ему задницу, он сложнее...

ЖИЖИ. Бабёнка, как ты выражаешься, это всё-таки женщина твоей жизни... в пьесе!

УГО. Я хочу сказать этим, Жижи, что я понимаю сдержанность Леона... Это опускает персонаж Моны... по моему скромному мнению.

ЖИЖИ. Её это опускает или видно только её, сойдитесь хотя бы во мнениях!

ЛЕОН. Извините меня, ребятки, я должен позвонить декоратору. Леон исчезает в кулисах.

ЖИЖИ. Не понимаю, почем нужно так фокусироваться на этом платье. СИЛЬВЕСТР. Он боится, что будет слишком.

УГО. Подумай, но ведь и, правда, Мона не станет одевается таким образом.

ЖИЖИ. Чего ты боишься? Что тебя не увидят?

УГО. Не говори глупостей!

ЖИЖИ. Могу одеться под цвет стены, если хочешь. Хороший бежевый такой, например! Точно под декорации! Колготы надену цвета полового покрытия.

УГО. Сейчас это склонится к полной дряни!

ЖИЖИ. А ты, который устроил целую историю из-за воротничка рубашки, потому что тот был слишком высок, и у тебя топырятся плечи! Не говоря уже о набивках на каблуки!

УГО. Какие набивки? Какие ещё набивки?

СИЛЬВЕСТР. Вы не будете опять ссориться! Это всё детали!

УГО. Какие набивки? Я никогда не носил подбивок!

ЖИЖИ. Почему он заел меня с моим платьем, а сам на каблуках в пять сантиметров! Это кто, Авнер, называется? Уверенный в себе мужчина носить таких каблуков никогда не станет? Где ты видел, чтобы так играли?

УГО. Жижи! Ты начинает серьёзно действовать мне на нервы! Можешь играть с пером в жопе, если тебе это нравится!

ЖИЖИ. Гадина! Леон возвращается.

ЛЕОН. Завтра отдых... красят декорации. Ну что, продолжаем?

УГО. Одна из твоих сторон, Жижи, это вульгарность!

ЛЕОН. Через неделю премьера, не будем терять времени! Давайте, начинаем, дети мои! (В осветительскую.) Начинаем с входа Моны! (Жижи не двигается с места.) Ну, ты идёшь, Жижи?

ЖИЖИ. Нет, пока мы не решили вопрос с платьем, я не двинусь с места! СИЛЬВЕСТР. Это решено, ты хочешь платье? Оно твоё.

ЖИЖИ. Я чувствую сопротивление... оно меня блокирует!

УГО. Какая засранка! Ну, Боже мой, какая зануда!

Он уходит в кулисы.

ЛЕОН. Что ты делаешь?

УГО. Пойду концентрироваться в гримёрку. Пока мадам разблокируется.

Он выходит.

ЖИЖИ. Десять минут назад он думал, что платье идеально.

СИЛЬВЕСТР. Он так думал, чтобы доставить тебе удовольствие. Это разве не мило с его стороны... И потом, это его устраивало.

ЖИЖИ. Что это значит... устраивало?

СИЛЬВЕСТР. Он немного сложный, ты же знаешь Уго лучше меня... С таким платьем трудно играть скромно... а он в такой игре особенно хорош...

ЖИЖИ. Но я, правда, не вижу проблемы!

ЛЕОН. Сильвестр хочет сказать, что это платье всем кажется говёным, но не все это говорят... по разным причинам.

ЖИЖИ. Хорошо! Я не предполагала, что он дойдёт до этого только для того, чтобы перетянуть на себя одеяло!

СИЛЬВЕСТР. Он это не со зла!

ЖИЖИ. Нет, вот именно, что это очень подло... Он думает, что так меня поимеет... размечтался! Леон, иди за ним в гримёрку, посмеёмся!

ЛЕОН. Вы не начнёте опять кусаться, как собаки?

СИЛЬВЕСТР. Нет, Леон, успокойся... теперь они будут исправно работать! (Леон уходит за кулисы.) Мне кажется, я вам больше не нужен, отлично... не буду вам больше мешать...

ЖИЖИ. Сильвестр...

СИЛЬВЕСТР. Да, Жижи?

ЖИЖИ. Как можно любить такую сволочь?

СИЛЬВЕСТР. Вы будете прекрасны оба... У меня чутьё. А когда я чую - я чую!

Он выходит за кулисы.

Оставшись одна, Жижи смотрит на своё платье, потом отворяет дверь со стороны сада.

ЖИЖИ. Элен! Элен, пойди-ка сюда! Я же тебе говорила, что это платье совершенно не подходит!

*Затемнение. Музыка.*

*ПРЕМЬЕРЫ*

*Занавес закрыт. Слышно, как воркует публика, которая устраивается по местам. Леон смотрит через дырочку в занавесе. Сильвестр выходит из кулис.*

СИЛЬВЕСТР. Полный зал. Не знают, куда народ сажать! Ах, как мне это нравится! (Он тоже смотрит в отверстие в занавесе.) Расслабься, Леон! Будет триумф! Тебе страшно?

ЛЕОН. Даже нет... Я так устал... особенно за последние дни... Как будто переплыл Атлантический океан вплавь... Почему мы занимаемся этим сраным ремеслом, Сильвестр?

СИЛЬВЕСТР. Что за вопрос! Потому что мы его любим! Как чувствуют себя звери?

ЛЕОН. Уже неделю друг с другом не разговаривают... Работать, короче, одно удовольствие!

СИЛЬВЕСТР. Но марку-то держат?

ЛЕОН. Они в роли, это сто процентов!

СИЛЬВЕСТР. Нам удалось! Удалось! Искренне... не думаю, что бы кто- либо другой смог их удержать. Они могут быть тебе благодарны, ей- богу... и мне тоже. (Леон изображает на лице улыбку.) Ты великий, Леон! Поздравляю тебя!

ЛЕОН. Ну ладно, ладно... я бегу в осветительскую...

СИЛЬВЕСТР. Ах, чёрт, чёрт, чёрт! Вот... подожди, мне нужно передать тебе пьесу, жемчужина! Молодой автор... точно для тебя... Кстати, привезли цветы для Жижи?

ЛЕОН. Пионы?.. Да, я заплатил... вот квитанция...

СИЛЬВЕСТР (выходя с Леоном). Ты свободен в январе?

ЛЕОН. Пока да...

Они удаляются в кулисы со стороны сада.

Жижи входит со стороны двора. У неё скованный вид. Её костюм теперь театрально корректен. Она ходит по сцене, шепча свой текст. Уго входит в свою очередь, не обращая никакого внимания на Жижи, приклеивается к дырочке в занавесе. Жижи бросает на него инстинктивный взгляд, которого тот не замечает.

ЖИЖИ. Уго... (Уго поворачивается к ней с ледяным выражением лица.) Спасибо за цветы...

УГО. Цветы?..

ЖИЖИ. Пионы... Ты вспомнил, как я люблю пионы... Спасибо...

УГО. Но я тебе никогда... (Он пресекается.) Ах да... цветы... так принято...

ЖИЖИ. Это очень элегантно с твоей стороны... ты сделал первый шаг, я себя чувствую глупо... Так нелепо ссориться... ни за что, по правде сказать...

УГО. Нормально... это нервы...

Он смотрит в зал, Жижи приближается к нему.

Что ты видишь?

УГО. Они тут... Они ждут...

ЖИЖИ. А, мне страшно... С самого утра я хожу в туалет каждые три минуты... (Она берёт его руку.) Обними меня сильно.

УГО. Перестань, ты знаешь, что я терпеть не могу, когда до меня дотрагиваются перед премьерой!

Жижи отходит.

ЖИЖИ. А если у меня не получится... Я больше ничего не помню, текст не помню... Уго, ты мне поможешь, если будет провал в памяти.

УГО. Когда-нибудь у тебя был провал в памяти в день премьеры?

ЖИЖИ. У всего есть начало!

УГО. Прекрати говорить глупости! Накаркаешь под руку!

ЖИЖИ. Будто бы тебе самому не страшно!

УГО. Мне не страшно, но у меня острый понос со вчерашнего дня... мне не страшно, но я чувствую, что вот-вот бесстрашно обосрусь!

ЖИЖИ. Сделаем, как раньше?

УГО. Что?

ЖИЖИ. Ну что-что... ты помнишь же, что мы делали перед самым выходом? Ты больше этого не делаешь?

УГО. Конечно нет! С ума сошла? Это гротеск!

ЖИЖИ. Но мы всегда так делали... Уго, пожалуйста!

УГО. Прекрати, мы выросли из этого возраста...

ЖИЖИ. Уго! Нам это всегда приносило удачу...

УГО. Это смешно! Представляешь, если нас вдруг увидят...

ЖИЖИ. Ну и что? Никого нет... Ну, давай же! Ты знаешь, как это важно!

*Когда Уго решается, они вдвоём совершают нечто вроде танца, как дети, которые изображают танцоров классического балета. Поднимая лацканы пиджака, как перья пачки, Уго кружится вокруг Жижи... она же, встав на пуантах, держит руки вокруг головы кольцом...*

*Звучит музыка.*

*По мере того, как они танцуют, свет медленно гаснет.*

**КОНЕЦ**

Fevrier 2009 Ouistreham